

287

# පුස්තකාල ප්‍රවෘත්ති

## நூலகச் செய்திகள் LIBRARY NEWS

ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාලයේ ප්‍රවෘත්ති ප්‍රකාශනය

இலங்கைத் தேசிய நூலகத்தின் செய்திப் பிரசுரம்

THE NEWSLETTER OF THE NATIONAL LIBRARY OF SRI LANKA

20 වන වෙළුම. 1 වන කලාපය / 1999 ජනවාරි - මාර්තු

மார்ச் 20. இதழ் 1 ஜனவரி - மார்ச் 1999

Vol:20, No. 1 / January - March 1999

ISSN 1391 - 0000





නව සම්භවය කෘති නැවත මුද්‍රණය කොට දොරට වැඩීම.  
 புதிய சிறப்பிலக்கியங்களை மீள் பதிப்பித்தல்.  
 Launching of reprinted new classics 21- 01- 99.



අධ්‍යාපන හා උසස් අධ්‍යාපන ඇමති ගරු ඊවර්ඩ් පතිරණ ඇමතිතුමා විසින් ජාතික පුස්තකාල හා ප්‍රලේඛන සේවා මණ්ඩලයේ නව ශ්‍රවණාගාරය විවෘත කිරීම.

கௌரவ கல்வி உயர் கல்வி அமைச்சரினால் புதிதாக அமைக்கப்பட்ட கேட்போர் கூடம் திறந்து வைக்கப்படல்.

Opening of newly - built auditorium at the NLDSB by Hon. Minister of Education and Higher Education.  
 21.01.99



**පුස්තකාල පුවත්නි**

ජාතික පුස්තකාල සේවාවේ මාසික පුවත්නි

සමස්ත පුස්තකාල සේවාවේ මාසික පුවත්නි

ජාතික පුස්තකාල සේවාවේ මාසික පුවත්නි

நூலகச் செய்திகள் LIBRARY NEWS

ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාලයේ පුවත්නි

இலங்கைத் தேசிய நூலகத்தின் செய்தி பிழிசுறம்

THE NEWSLETTER OF THE NATIONAL LIBRARY OF SRI LANKA

ආරම්භය 1973

01, FEB 2000

ශ්‍රී ලංකාව

20 වන වෙළුම 1 වන කලාපය  
1999 ජනවාරි - මාර්තු

සංස්කාරක උපදේශක මණ්ඩලය  
හෙතරි සමරනායක  
සභාපති

එම්. එස්. යූ. අමරසිරි  
අධ්‍යක්ෂ

ජාතික පුනර්ජනන  
සහකාර අධ්‍යක්ෂ

ප්‍රධාන සංස්කාරක  
යූ. පී. අලහකෝන්

සහාය සංස්කාරක  
ශ්‍රීමා සූරියනිසාධාර

ප්‍රකාශනය

ප්‍රකාශන අංශය

ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාලය

ජාතික පුස්තකාල හා ප්‍රලේඛන සේවා මණ්ඩලය

නිදහස් මාවත, කොළඹ 07

ශ්‍රී ලංකාව

දුරකථනය : 687583, 698847 - 261

ෆැක්ස් : 941 - 685 - 201

© ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාලය 1999

කලාපයක මිල රුපියල් 25.00 \$ 2.50

වසරක දායක මුදල රුපියල් 100.00

වෙළුම් හා මුදල් ඇණවුම්පත්

සභාපති

ජාතික පුස්තකාල හා ප්‍රලේඛන සේවා මණ්ඩලය

නමට යොමුකරන්න

මුද්‍රණය

සමයවර්ධන මුද්‍රණ ශිල්පියෝ

මහර 20 இதழ் 1  
ஜனவரி - மார்ச் 1999

පත්‍රපාලන ජ්‍යෙෂ්ඨ ජ්‍යෙෂ්ඨ ජ්‍යෙෂ්ඨ  
ආචාර්ය ජ්‍යෙෂ්ඨ ජ්‍යෙෂ්ඨ  
ආචාර්ය ජ්‍යෙෂ්ඨ ජ්‍යෙෂ්ඨ

එම්.එස්.ඒ. ආචාර්ය  
ආචාර්ය

ආචාර්ය ජ්‍යෙෂ්ඨ ජ්‍යෙෂ්ඨ  
ආචාර්ය ජ්‍යෙෂ්ඨ ජ්‍යෙෂ්ඨ

ආචාර්ය ජ්‍යෙෂ්ඨ ජ්‍යෙෂ්ඨ  
ආචාර්ය ජ්‍යෙෂ්ඨ ජ්‍යෙෂ්ඨ

ආචාර්ය ජ්‍යෙෂ්ඨ ජ්‍යෙෂ්ඨ  
ආචාර්ය ජ්‍යෙෂ්ඨ ජ්‍යෙෂ්ඨ

වෙබ් අඩවිය

වෙබ් අඩවිය

ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාලය

ජාතික පුස්තකාල හා ප්‍රලේඛන සේවා මණ්ඩලය

නිදහස් මාවත, කොළඹ 07

ශ්‍රී ලංකාව

දුරකථනය : 687583, 698847 - 261

ෆැක්ස් : 941 - 685 - 201

දුරකථනය 687583, 698847 - 261

ෆැක්ස් 941-685-201

© ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාලය 1999  
මුද්‍රණය වූ මිල රුපියල් 25.00 \$ 2.50  
වසරක දායක මුදල රුපියල් 100.00  
වෙළුම් හා මුදල් ඇණවුම්පත්

ආචාර්ය

ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාලය  
ජාතික පුස්තකාල හා ප්‍රලේඛන සේවා මණ්ඩලය  
නමට යොමුකරන්න

මුද්‍රණය

සමයවර්ධන මුද්‍රණ ශිල්පියෝ

Volume 20 No.1

January-March 1999

Editorial Advisory Board

Henry Samaranyake

Chairman

M.S.U. Amarasiri

Director

Janaki Fernando

Asst. Director

Editor in Chief

U.P. Alahakoon

Asst. Editor

Srima Suriyabandara

Published by

Publication Division

National Library of Sri Lanka

National Library and Documentation

Services Board

Independence Avenue, Colombo 07.

Sri Lanka.

Tel. 687583, 698847 - 261

Fax: 941 - 685 - 201

© National Library of Sri Lanka 1999

Price per Copy Rs. 25.00 \$ 2.50

Annual Subscription Rs. 100

All Cheques and Money Order

should be forwarded to

Chairman

National Library and Documentation

Services Board

Printed by

Samayawardhana Printers

## පටුන

කතුවැකිය	03
පුවත්	04- 06
සෞඛ්‍ය	06 - 08
News	08 - 10
ජාතික පුස්තකාල හා පුලේඛන සේවා මණ්ඩල පනත් කෙටුම්පතෙහි උධෘත කිහිපයක්	11 - 13
ශ්‍රී ලංකාවේ පාසැල් විෂය ධාරාවට තොරතුරු කුලලතා විෂය ඇතුළත් කිරීමේ වැදගත්කම සහ තොරතුරු කුලලතා සංවර්ධනය පිළිබඳ අදහස් කීපයක්. ඩබ්ලිව්. ඒ. වීරසූරිය	14 - 16
நூலக நடவடிக்கைகளுக்கு எழுத்துப்பெயர்ப்பு முறைமையின் அவசியம் எம்.பீ.எம். பைரூஸ்	17 - 21
Challange of the Information Age. Dhanapala Gunasekara.	22 - 23

# ජාතික පුස්තකාල හා ප්‍රලේඛන සේවා මණ්ඩලය

1970 සිට ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාල සේවා මණ්ඩලය නමින් ක්‍රියාත්මක වූ ආයතනය 1999 ජනවාරි මස 01 දින සිට ජාතික පුස්තකාල හා ප්‍රලේඛන සේවා මණ්ඩලය යනුවෙන් පුළුල් බලතල සහිත ආයතනයක් ලෙස 1998 අංක 51 දරන පාර්ලිමේන්තු පනත මගින් ප්‍රතිව්‍යුහගත කරන ලද බව සඳහන් කරනුයේ ඉමහත් සතුටිනි. එමෙන්ම නව පනත අනුව 1990 පිහිටුවන ලද ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාලය නම් වූ ආයතනය ජාතික පුස්තකාලය හා ප්‍රලේඛන සේවා මධ්‍යස්ථානය බවට පත්වෙයි. ගුණාත්මක බවින් සපිරි පුස්තකාල හා තොරතුරු සේවාවකට අවශ්‍ය ශක්තිමත් පදනම මෙම නව පනත මගින් සැපයෙනු ඇත. විශේෂයෙන්, ශ්‍රී ලංකාවේ පුස්තකාල පද්ධතියේ මධ්‍යස්ථානය ලෙස සැලකෙන මෙම ආයතනයට දේශයේ සමාජ, ආර්ථික, සංස්කෘතික, ආගමික හා දේශපාලනික සංවර්ධන ක්‍රියාවලිය වෙත පුළුල් දායකත්වයක් සැපයීමට හැකියාව ලැබෙනුයේ ඒ සඳහා සවිමත් නෛතික පදනමක් තිබේ නම් පමණි. එමගින් තෙවන සහශ්‍රකය අද්දර සිටින ජනතාවගේ තොරතුරු අවශ්‍යතා සපුරාලීමටත්, පුස්තකාල හා තොරතුරු සේවාවේ වෘත්තිකභාවය ඉහළ නැංවීමටත් විශ්වවිද්‍යාල, මහජන, පාසල්, දෙපාර්තමේන්තු යනාදී සෑම වර්ගයකම පුස්තකාල අතර යහපත් හා කාර්යක්ෂම සම්බන්ධීකරණයක් ඇති කිරීමටත්, සෑම තරාතිරමකම ප්‍රජාවන්ගේ කියවීමේ රුචිය වර්ධනය කිරීමටත් නූතන තාක්ෂණික මෙවලම් හරහා වේගවත් තොරතුරු සේවාවක් සැපයීමටත් විවිධ මුද්‍රිත හා විද්‍යුත් ප්‍රකාශන මගින් පුස්තකාල කේෂ්‍රයේ ප්‍රගමනයට හවුල් වීමටත් සක්‍රීය දායකත්වයක් සැපයීමට හැකියාව ලැබෙනු ඇත. මෙම පුළුල් නෛතික සන්දර්භය තුළ ශ්‍රී ලංකාවාසී ජනතාවගේ තොරතුරු අවශ්‍යතා සපුරාලන, සම්ප්‍රදාය හා නවීනත්වය අතර මනා සුසංයෝජනයෙන් යුත් ඵලදායී පුස්තකාල සේවාවක් ගොඩනැංවීමට ජාතික පුස්තකාල හා ප්‍රලේඛන සේවා මණ්ඩලය සමත් වනු ඇති බව අපගේ විශ්වාසයයි.

සංස්කාරක

**ජාතික පුස්තකාල හා ප්‍රලේඛන සේවා මණ්ඩලය**

ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාල සේවා මණ්ඩලය මින්පසු 1998 අංක 51 පාර්ලිමේන්තු පනත යටතේ ජාතික පුස්තකාල හා ප්‍රලේඛන සේවා මණ්ඩලය වශයෙන් හඳුන්වනු ලැබේ.

නව පනතට අනුව ජාතික පුස්තකාල හා ප්‍රලේඛන සේවා මණ්ඩලය සාමාජිකයන් දහහතර දෙනෙකුගෙන් සමන්විතය. ඉන් සාමාජිකයන් හත්දෙනෙක් නිලබලයෙන් පත් වන අතර සාමාජිකයන් හත්දෙනෙක් ගරු අධ්‍යාපන හා උසස් අධ්‍යාපන ඇමතිතුමා විසින් පත් කරනු ලැබේ.

අධ්‍යාපන අමාත්‍යාංශයේ ලේකම්, සංස්කෘතික අමාත්‍යාංශයේ ලේකම්, රාජ්‍ය පරිපාලන අමාත්‍යාංශයේ ලේකම්, ස්වාභාවික සම්පත් බලශක්ති විද්‍යා අධිකාරියේ සභාපති, ශ්‍රී ලංකා පුස්තකාල සංගමයේ සභාපති, ශ්‍රී ලංකා පරිගණක සහ තොරතුරු තාක්ෂණවේද සභාවේ සභාපති හා මහා භාණ්ඩාගාරයේ නියෝජිතයෙකු නිලබලයෙන් මණ්ඩලයේ සාමාජිකයන් වනු ඇත.

**නව අධ්‍යක්ෂ මණ්ඩලය**

- |  |                                  |
|--|----------------------------------|
| හෙතරි සමරනායක මහතා   | සභාපති                           |
| ඒ. ඇන්ඩෘ ද සිල්වා මහතා - අධ්‍යාපන අමාත්‍යාංශයේ ලේකම් - සාමාජික |                                  |
| පී.ඒ. සේනාරත්න මහතා - රාජ්‍ය පරිපාලන අමාත්‍යාංශයේ ලේකම් -      | සාමාජික                          |
| මහාචාර්ය කපිල දහනායක මහතා - ස්වාභාවික බලශක්ති විද්‍යා          | අධිකාරියේ සභාපති - සාමාජික       |
| පී. හැරිසන් පෙරේරා මහතා - ශ්‍රී ලංකා පුස්තකාල සංගමයේ සභාපති -  | සාමාජික                          |
| මහාචාර්ය ඩී. කේ. සමරනායක මහතා - ශ්‍රී ලංකා පරිගණක හා තොරතුරු   | තාක්ෂණවේද සභාවේ සභාපති - සාමාජික |
| ආර්. ඒ. ඒ.එම්. පෙරේරා මහත්මිය - මහා භාණ්ඩාගාරයේ නියෝජිත -      | සාමාජික                          |
| කේ ජයතිලක මහතා -   | සාමාජික                          |
| එස්. එම්. කමලදීප් මහතා -                                       | සාමාජික                          |
| එස්. සන්දරසේකරන් මහතා -  | සාමාජික                          |
| ඒ. සිවනේෂ සෙල්වම් මහතා -                                       | සාමාජික                          |
| දයාරත්න ලංකාපුර මහතා -   | සාමාජික                          |

**නව සභාපති**

ජාතික පුස්තකාල හා ප්‍රලේඛන සේවා මණ්ඩලයේ සභාපති ධුරයට අධිනීතිඥ හෙතරි සමරනායක මහතා අධ්‍යාපන හා උසස් අධ්‍යාපන ඇමති ගරු රිචර්ඩ් පතිරන මහතා විසින් පත් කර ඇත.

සමරනායක මහතා නව පනත යටතේ මෙම තනතුරට පත් වීමට කළින් ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාල සේවා මණ්ඩලයේ සභාපති ලෙස වසර හතරක් වැඩ කටයුතු කර ඇත.

ජාතික පුස්තකාල හා ප්‍රලේඛන සේවා මණ්ඩලයේ අධ්‍යක්ෂ ජනරාල් තනතුරට එම්. එස්. යූ. අමරසිරි මහතා පත් ව ඇත. අමරසිරි මහතා මීට කලින් ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාල සේවා මණ්ඩලයේ අධ්‍යක්ෂ තනතුර දැරීය.

1998 අංක 51 පාර්ලිමේන්තු පනත යටතේ ජාතික පුස්තකාල හා ප්‍රලේඛන සේවා මණ්ඩලය පිහිටුවීමේ දී අලුතින් අධ්‍යක්ෂ ජනරාල් තනතුරක් ඇති කරන ලදී. එම පනතට අනුව මණ්ඩලයේ ප්‍රධාන විධායක කටයුතු මෙම තනතුරට පැවරේ.

**නව සම්භාව්‍ය කෘති නැවත මුද්‍රණය**

මුද්‍රණයේ නොමැති නව සම්භාව්‍ය කෘති නැවත මුද්‍රණයට ආධාර කිරීමේ ව්‍යාපෘතිය ජාතික පුස්තකාල හා ප්‍රලේඛන සේවා මණ්ඩලය විසින් 1998 ආරම්භ කරන ලදී. මුද්‍රිත පිටපත් දැනට ලබා ගත නොහැකි එහෙත් මෑත අතීතයේ දී පාඨකයන්ගේ සැලකිල්ලට ලක් වූ උසස් ග්‍රන්ථ නැවත මුද්‍රණය කිරීම සඳහා ප්‍රකාශකයන් පෙළඹවීම මෙම වැඩ පිළිවෙලෙහි එක් අරමුණකි. උසස් නිමාවකින් යුතුව මුද්‍රණය කරවා මෙම පොත්වල මුද්‍රිත පිටපත් පාඨකයන්ට ලබා ගැනීමට අවස්ථාවක් සැලසීම තවත් අරමුණකි.

මෙම වැඩ පිළිවෙලෙහි අනුග්‍රහයෙන් ප්‍රථම වර්ෂයේ දී පියදාස සිරිසේන මහතාගේ “වලව්වක පළහිලව්ව” මහාචාර්ය සෙනරත් පරනවිතාන මහතාගේ “සිංහලයෝ” ඊ. ආර්. එරත්න මහතාගේ “රොමාගේ වාසනාව” ජී.බී. සේනානායක මහතාගේ “බටහිර ශ්‍රේෂ්ඨ නවකථා” එස්. ඩබ්ලිව්. ආර්. ඩී. බණ්ඩාරනායක මහතාගේ “වර්කය සහ ගොයම් කෙත” එච්. ඩබ්ලිව්. කොඩිරිත්තන් මහතාගේ “සංකෂිප්ත ලංකා ඉතිහාසය” මහම්මදු කාසිම්සින්යා ලෙබ්බේ මහතාගේ “අස්ථරුල් අලාම්” (දෙමළ) යන ග්‍රන්ථ ප්‍රකාශයට පත් ව ඇත.

මෙම පොත් දොරට වැඩීමේ උත්සවයක් 1999 ජනවාරි 21 වන දින ජාතික පුස්තකාල ශ්‍රවණාගාරයේ දී පවත්වන ලදී.

**මහජන පුස්තකාල සඳහා අන්තර්ජාල පහසුකම්**

පරිගණකය භාවිත කිරීමත් අන්තර්ජාල පහසුකම් ලබා ගැනීමත් විසි එක්වන සියවසට මුහුණ දීම සඳහා නව තාක්ෂණය හඳුනා ගැනීමත් අරමුණු කොට බස්නාහිර පළාත් පාලන ආයතන ප්‍රධානීන් හා මහජන පුස්තකාලයාධිපතින් සඳහා සම්මන්ත්‍රණයක් ජාතික පුස්තකාල ශ්‍රවණාගාරයේ දී ජාතික පුස්තකාල හා ප්‍රලේඛන සේවා මණ්ඩලයේ අනුග්‍රහයෙන් පවත්වන ලදී. එම සම්මන්ත්‍රණයෙන් පසු ව අරමුණ සාර්ථක කර ගැනීමෙහි ලා එයට සහභාගි වූ මහජන පුස්තකාලයාධිපතින් සඳහා පරිගණක භාවිතය හා අන්තර්ජාලයට පිවිසීම පිළිබඳ ප්‍රභූණුවක් ලබා දෙන ලදී.

**ජාතික පුස්තකාල දේශන**

1999 ජනවාරි සිට මාර්තු දක්වා කාලය තුළ ජාතික පුස්තකාල දේශන මාලාව යටතේ දේශන පැවැත්වූ දේශකයන් හා දේශන මාතෘකා පහත සඳහන් ව ඇත.

දේශක	මාතෘකාව
මහාචාර්ය ටී.ඒ. කුලතුංග මහතා	අභයගිරිය ව්‍යාපෘතියේ නව සොයා ගැනීම් කිහිපයක්
එන්. ටී. එස්. ඒ. සේනාධිර මහතා	පර්යේෂණ කටයුතු දිරිගැන්වීමේ අරමුණින් ශාස්ත්‍රීය සභාරා සංස්කරණය
කපිල ජයලාල් සිරිසේන මහතා	Selection of Integrated Library Software Package For University Libraries In Sri Lanka

**ජාතික ඒකාබද්ධ සුවිසේ මුද්‍රිත පිටපත්**

ජාතික පුස්තකාල හා ප්‍රලේඛණ සේවා මණ්ඩලයේ ජාතික ඒකාබද්ධ සුවිසේ දැනට දායක වී ඇති පුස්තකාල සංඛ්‍යාව පහසු දෙකකි. ඒ අතුරින් පුස්තකාල විසිහයක් ඒකාබද්ධ සුවිසේ සඳහා තොරතුරු සැපයීම පරිගණක ආශ්‍රයෙන් සිදු කරනු ලැබේ. මෙම පරිගණකගත තොරතුරු ආශ්‍රයෙන් ඒ ඒ පුස්තකාලවල සම්පත් පිළිබඳ මුද්‍රිත පිටපතක් ජාතික පුස්තකාලය විසින් මුද්‍රණය කර ඇත. මෙහි ප්‍රථම කාණ්ඩයෙහි දත්ත 1-10000 දක්වාත් දෙවෙනි කාණ්ඩයෙහි 10001 - 20000 දක්වාත් තොරතුරු ඇතුළත් ව ඇත. මෙම මුද්‍රිත පිටපත ඒකාබද්ධ සුවිසේ සඳහා දායක වී ඇති පුස්තකාලවලට පමණක් යොමු කිරීමට කටයුතු කරනු ලැබේ.

**ප්‍රමිති සංගීත අංකනය පිළිබඳ සම්මන්ත්‍රණයක්**

අන්තර් ජාතික ප්‍රමිති සංගීත අංකය පිළිබඳ එයට දායක වී ඇති සියලුම රටවල් නියෝජනය වන අයුරින් සම්මන්ත්‍රණයක් 1999 මාර්තු 25 හා 26 දිනවල ලන්ඩනයේ පැවැත්විණි. මෙම අංකයේ භාවිතය සහ ඉදිරි පැවැත්ම පිළිබඳ ව මෙහි දී සාකච්ඡා කර ඇත. ශ්‍රී ලංකාවේ ප්‍රමිති සංගීත අංකනය නිකුත් කරන මධ්‍යස්ථානය වන ජාතික පුස්තකාල හා ප්‍රලේඛන සේවා මණ්ඩලය වෙනුවෙන් එහි සභාපති හෙන්රි සමරනායක මහතා මෙම සම්මන්ත්‍රණයට සහභාගී විය.

**සම්මන්ත්‍රණයක්**

පුස්තකාල සේවාව හා සම්පත් පිළිබඳ ජාතික සැලැස්ම මැයෙන් සම්මන්ත්‍රණයක් කොළඹ රේණුකා හෝටලයේ දී පෙබරවාරි මස 1-3 දක්වා පවත්වන ලදී. මෙහි ප්‍රධාන දේශනය බ්‍රිතාන්‍යයේ ස්ට්‍රැන්ත්කලයිඩ් විශ්ව විද්‍යාලයේ තොරතුරු අධ්‍යක්ෂ ධර්ම ලෝ මහතා විසින් පවත්වන ලදී. ජාතික පුස්තකාල හා ප්‍රලේඛන සේවා මණ්ඩලයේ සහකාර අධ්‍යක්ෂිකා ජානකී ප්‍රනාන්දු මෙනෙවිය, අධ්‍යාපන හා පුහුණු අංශයේ අංශ ප්‍රධාන ධනිලිවි. එම්. පුණ්‍යවර්ධන මහතා, පුස්තකාල සංවර්ධන අංශයේ අංශ ප්‍රධාන නාලනී මල්ලවආරච්චි මහත්මිය මණ්ඩලය වෙනුවෙන් මෙම සම්මන්ත්‍රණයට සහභාගී වූහ. බ්‍රිතාන්‍ය මණ්ඩලය හා ශ්‍රී ලංකා පුස්තකාල සංගමයේ අනුග්‍රහයෙන් මෙය පැවැත්විණි.

**පොත් සංරක්ෂණ පිළිබඳ වැඩමුළුවක්**

පුස්තකාල පොත් සංරක්ෂණය හා පොත් බැඳීම පිළිබඳ විද්‍යානුකූල අවබෝධයක් ද ලබාදීම පිළිබඳ වැඩමුළුවක් මාර්තු මස 5-8 දින දක්වා ජාතික පුස්තකාල හා ප්‍රලේඛන සේවා මණ්ඩලයේ දී පවත්වන ලදී. මෙම වැඩමුළුවට මහජන හා පාසැල් පුස්තකාලවල මෙම විෂය ක්ෂේත්‍රයට අදාළ නිලධාරීන් සහභාගී විය.

**සංරක්ෂණය පිළිබඳ වැඩමුළුවක්**

පුස්තකාල පොත් හා අත්පිටපත් සංරක්ෂණය පිළිබඳ වැඩමුළුවක් මාර්තු මස 22 - 30 දක්වා ජාතික කෞතුකාගාරයේ දී පවත්වන ලදී. වැඩමුළුව ඉන්දියාවේ ඉන්ටාච්චි ඉන්ඩියන් කවුන්සිල් ඔෆ් කොන්සවේෂන් ඉන්ස්ටිටියුට් ආයතනයේ උපදේශකත්වය මත සිදු විය. පුස්තකාල ක්ෂේත්‍රයේ මෙම විෂයට සම්බන්ධ තිස්දෙනෙක් මෙයට සහභාගී වූහ. වැඩමුළුව ජයිකා හා තොරාඩ් ආයතන ද, ශ්‍රී ලංකා රජයේ ද අනුග්‍රහයෙන් පැවැත්විණි.

**පොත් ප්‍රකාශන ආධාර වැඩපිළිවෙල**

පොත් ප්‍රකාශන ආධාර වැඩපිළිවෙලේ අනුග්‍රහයෙන් 1998 වසර තුළ දී අලුත් පොත් අසූවක් ප්‍රකාශයට පත් වී ඇත. මෙම පොත් ප්‍රකාශයට පත් කිරීම සඳහා රු:34,26,194.00 මුදලක් ජාතික පුස්තකාල හා ප්‍රලේඛන සේවා මණ්ඩලය විසින් කර්තෘ ප්‍රකාශකයන්ට ලබා දී ඇත. ප්‍රකාශයට පත් වූ පොත් ඒ ඒ විෂයන් යටතේ සංඛ්‍යාත්මක ව දක්වා ඇත.

විෂය	සංඛ්‍යාව
පුස්තකාල විද්‍යාව	01
දර්ශනය	02
දේශපාලන විද්‍යාව	01
ආර්ථික විද්‍යාව	02

பரீசரம்	01
ஈடியாபனம்	04
சுன்திவெதனம்	03
சனசுதி	04
பாசா	02
சுன்திவெதனம்	01
தாரகா வித்யா	01
சுதீஹி வித்யா	02
கலமநாகரணம்	01
மௌரீ கா஠ீக வித்யா	01
சுன்திவி வித்யா	01
சுனி	02
சாதிநம்	04
பாஸகீரீமான் சீலபம்	01
சீனம்	02
சுதிபாசம்	06
சுதம்	06
தாபம்	06
தவிநா	12
கேவிநா	14

மேலும் சன்தரம் தேமல பாசாவென் ரவீன சன்தர் துநன் டீ, ஸ்ரீஸி பாசாவென் ரவீன சன்தர் பசன் டீ, சரீரீநன சன்தர் தவிசன் டீ டீ(தூலன் வி டீந).

**சுன்தரீசாநீக சூமீநி குந்வி ஈகநம்**

1998 வசர தூ டீ சூகாசம் சவ்லீவ சிசமீத நிவூ சன்தர் சடீபா சபன சடீபன் டீசூரீன் குந்வி ஈக நிகுந் கர டீந.

<b>சூகாசன</b>	<b>சம்வசா</b>
வாசீச சூகாசகசன்	1455
ரஸயே பா ரஸயே தாவன ஈசநநீக சூகாசகசன்	656
கரீநம்/ சூரீதலக சூகாசகசன்	60

**செய்திகள்**

**புதித சிறப்பிலக்கியங்களைமீண்டும் அச்சிடல்**

தேசிய நூலக ஆவணவாக்கல் சேவைகள் சபையானது தற்போது அச்சில் இல்லாத புதித சிறப்பிலக்கியங்களை மீண்டும் அச்சிடும் செயற் திட்டத்தை 1998 ஆம் ஆண்டு ஆரம்பித்தது. வாசகர் மத்தியில் மிகவும் பிரபல்யமான ஆனால், தற்போது அச்சில் இல்லாத சிறப்பிலக்கியங்களை அச்சிடும்படி வெளியீடாளர்களை ஊக்குவிப்பது இத் திட்டத்தின் நோக்கங்களுள் ஒன்றாகும், இந் நூல்களைச் சிறந்த

தரத்துடன் அச்சிடுவதும், அவற்றை வாசகர்களுக்கு கிடைக்கச் செய்வதும், இத் திட்டத்தின் இன்னொரு நோக்கமாகும். இச் செயற்திட்டத்தின் கீழ் முதலாம் வருடத்தில் திரு. பியதாசசிரிசேனவின் “வளங் வக்க பளகிலவ்வ” என்னும் நூலும், பேராசிரியர் சேனரத் பரணவிதானவின் “சிங்களயா” நூலும், திரு. ஈ.ஆர். எரத்தனவின் “ரோமாகே வாசனாவ்” நூலும், திரு. ஜீ.பி. சேனநாயக்கவின் “பட்டகிர ஸ்ரேஸ்ட நலகதா” நூலும், திரு.எஸ். டபிள்யூ.ஆர்.டி. பண்டாரநாயக்காவின் “சாக்கய சக கையம் கெத்த” நூலும், திரு. எச்.டபிள்யூ. கொடநிங்டனின் “சங்ஸ்கிப்த லங்கா இதிகா சய” நூலும், திரு. முகம்மது காசிம் சித்திலெப்பையின் “அ ஸ்றாறுல் ஆலம்” நூலும் அச்சிடப்பட்டுள்ளன.

இந் நூல்களை அறிமுகப்படுத்துமுகமாக, தேசிய நூலக கேட்போர் கூடத்தில் 1999 ஆம் ஆண்டு ஜனவரி மாதம் 21 ஆம் திகதி விழாவொன்று நடபெற்றது.

**நியம் சங்கீத இலக்கம் பற்றிய கருத்தரங்கு**

1999 ஆம் ஆண்டு மார்ச் மாதம் 25,26 ஆம் திகதிகளில் சர்வதேச நியம் சங்கீத இலக்கம் தொடர் பாணகருத் தரங்கு ஒன்று லண்டன் நகரில் நடபெற்றது. இத் திட்டத்தின் அங்கத்துவ நாடு களின் பிரதிநிதிகள் இக் கருத்தரங்கில் கலந்து கொண்டனர். இலங்கையின் இத் திட்டத்தின் மத்திய நிலையம் தேசிய நூலக, ஆவணவாக்கல் சேவைகள் சபையாகும். சபையின் தலைவர் திரு. ஹென்றி சமநாயக்க இந் தக் கருத்தரங்கில் கலந்து கொண்டார்.

**பொது நூலகங்களுக்கு “இன்டர்நெட்” வசதிகள்**

கணனிப் பிரயோகங்கள் பற்றிய அறிவை வளர்க்கவும், “இன்டர்நெட்” வசதிகளைப் றற்றுக் கொள்வும், 21 ஆம் நூற்றாண்டுக்கு முகம் கொடுப்பதற்குப் புதித தொழில் நுட்பங்களை அறிந்து கொள்ளவும், தேசிய நூலக, ஆவணவாக்கல் சேவைகள் சபையினால் மேல் மாகாண உள்ளூராட்சி சபைத் தலைவர்களுக்கும் நூலகங்களுக்கும் ஒரு கருத்தரங்கு ஒழுங்கு செய்யப்பட்டது. கருத்தரங்கின் முடிவில் அதில் பங்குபற்றியோருக்கு கணனிப் பிரயோகங்களைப் பற்றிய ஒரு பயிற்சியும், “இன்டர்நெட்” நுழைவு பற்றிய பயிற்சியும் அ

கல்வி அமைச்சின் செயலாளர், கலாசார அலுவல்கள் அமைச்சின் செயலாளர், பொது நிர்வாக



**தேசிய நூலக, ஆவணவாக்ல் சேவைகள் சபை**

1998 ஆம் ஆண்டின் 51 ஆம் இலக்க பாராளுமன்றச் சட்டத்திற்கமைய, தேசிய நூலக சேவைகள் சபை என மாற்றப்பட்டுள்ளது.

புதிய சட்டத்திற்க மைய, தேசிய நூலக, ஆவணவாக்ல் சேவைகள் சபையானது பதினான்கு சபை அங்கத்தவர்களைக் கொண்டுள்ளது. இதில் ஏழு பேர் பதவி நிலை அங்கத்தவர்களாகவும், மற்றைய ஏழு பேரும் கல்வி உயர் கல்வி அமைச்சினால் நியமிக்கப்படுவர். கல்வி அமைச்சின் செயலாளர், கலாசார அலுவல்கள் அமைச்சின் செயலாளர், பொது நிருவாக அமைச்சின் செயலாளர், இயற்கை வள, சக்தி விஞ்ஞான அதிகார சபையின் தலைவர், இலங்கை கணனி, தகவல் தொழில் நுட்பவியல் சபையின் தலைவர், திறைசேரியின் பிரதி நிதி ஒருவர் ஆகியோரே சபையின் பதவி நிலை அங்கத்தவர்களாவர்.

**புதிய பணிப்பாளர் சபை**

திரு. ஹென்றி சமரநாயக்க - தலைவர், திரு. ஏ. அன்ட்றா த சில்வா (கல்வி அமைச்சின் செயலாளர்) - அங்கத்தவர், திரு. ஆர்.ஏ.ஏ. ரணவீர (கலா சார அமைச்சின் செயலாளர்)- அங்கத்தவர், திரு. பீ.ஏ. சேனாரத்ன (பொது நிருவாக அமைச்சின் செயலாளர்)- அங்கத்தவர், பேராசிரியர் ஈ.கே. சமரநாயக்க (தலைவர்- இலங்கை கணனி, தகவல் தொழில்நுட்ப சபை)- அங்கத்தவர், திருமதி. பீ.ஏ.ஏ. எஸ். பெரேரா (திறைசேரியின் பிரதிநிதி) - அங்கத்தவர், பேராசிரியர் கபில திசாநாயக்க (தலைவர்- தேசிய விஞ்ஞான மன்றம்) - அங்கத்தவர், திரு. பீ. ஹரிசன் பெரேரா (தலைவர் - இலங்கை நூலக சங்கம்) - அங்கத்தவர், திரு. கே.ஐயதிலக்க - அங்கத்தவர், திரு. எஸ்.எம். கமால்தீன்- அங்கத்தவர், திரு. தயாரத்ன லங்காபுர -அங்கத்தவர்,பேராசிரியர் எஸ். சந்திரசேகரம்- அங்கத்தவர், திரு. ஆ. சிவநேசச்செல்வன்- அங்கத்தவர்

**புதிய தலைவர்**

கல்வி உயர் கல்வி அமைச்சர் திரு. ரிச்சாட் பத்திரண அவர்கள், தேசிய நூலக, ஆவணவாக்ல் சேவைகள் சபையின் தலைவராக திரு. ஹென்றி சமர நாயக்கவை நியமித்துள்ளார். புதிய சட்டத்தின் கீழ் பதவி நியமனத்திற்கு முன்னர், திரு. ஹென்றி சமரநாயக்க, இலங்கை தேசிய நூலக சேவைகள் சபையின் தலைவராக நான்கு வருடங்கள் கடமையாற்றி உள்ளார்.

அமைச்சின் செயலாளர், இயற்கை வள, சக்தி விஞ்ஞான அதிகார சபையின் தலைவர், இலங்கை கணனி, தகவல் தொழில் நுட்பவியல் சபையின் தலைவர், திறைசேரியின் பிரதி நிதி ஒருவர் ஆகியோரே சபையின் பதவி நிலை அங்கத்தவர்களாவர்.

**புதிய பணிப்பாளர் சபை**

திரு. ஹென்றி சமரநாயக்க- தலைவர், திரு. ஏ. அன்ட்றா த சில்வா (கல்வி அமைச்சின் செயலாளர்) - அங்கத்தவர், திரு. ஆர்.ஏ.ஏ. ரணவீர (கலாசார அமைச்சின் செயலாளர்)- அங்கத்தவர், திரு. பீ.ஏ. சேனாரத்ன (பொது நிருவாக அமைச்சின் செயலாளர்)- அங்கத்தவர், பேராசிரியர் ஈ.கே. சமரநாயக்க (தலைவர்- இலங்கை கணனி, தகவல் தொழில்நுட்ப சபை)- அங்கத்தவர், திருமதி. பீ.ஏ.ஏ. எஸ். பெரேரா (திறைசேரியின் பிரதிநிதி) - அங்கத்தவர், பேராசிரியர் கபில திசாநாயக்க (தலைவர்- தேசிய விஞ்ஞான மன்றம்) - அங்கத்தவர், திரு. பீ. ஹரிசன் பெரேரா (தலைவர் - இலங்கை நூலக சங்கம்) - அங்கத்தவர், திரு. கே.ஐயதிலக்க - அங்கத்தவர், திரு. எஸ்.எம். கமால்தீன்- அங்கத்தவர், திரு. தயாரத்ன லங்காபுர -அங்கத்தவர்,பேராசிரியர் எஸ். சந்திரசேகரம்- அங்கத்தவர், திரு. ஆ. சிவநேசச்செல்வன்- அங்கத்தவர்

**தேசிய நூலக விரிவுரைகள்**

1991 ஆம் ஆண்டு ஜனவரி மாதம் தொடக்கம் ஜன் மாதம் வரை தேசிய நூலக விரிவுரைத் தொடரில், நடைத்தப்பட்ட விரிவுரைகள் கீழ் வருமாறு

- 1.பேராசிரியர் ஈ.ஜீ. குலதாங்க்
- 2.திரு.என்.டி.எஸ்.ஏ.சேனாதீர்
- 3.திரு.கப்பிலஐயலால்சிரிசேன

**நூல் பேணல் பற்றிய வேலைக்களம்**

நூலக நூல் பேணல், மற்றும், நூல் கட்டுதல் பற்றிய தொழில்நுட்பரீதியான அறிவை வழங்குவதற்கான வேலைக்களம் ஒன்று மார்ச் மாதம் 5 ஆம் திகதி தொடக்கம் 8 ஆம் திகதி வரை, தேசிய நூலக ஆவணவாக்ல் சேவைகள் சபையில் நடைபெற்றது. பொது, பாடசாலை நூலகங்களில் இத்திறைகளில் ஈடுபட்டுள்ள அலுவலர்கள் இந்த வேலைக்களத்தில் பங்குபற்றினர்.

## பணிப்பாளர் நாயகம்

திரு. எம்.எஸ்.யு. அமரசிறி அவர்கள் தேசிய நூலக, ஆவணவாக்கல் சேவைகள் சபையின் பணிப் பாளர் நாயகமாக நியமிக்கப் பட்டுள்ளார். இந் நியமனத் திற்கு முன்னதாக அவர் தேசிய நூலக சேவைகள் சபையின் பணிப் பாளராகக் கடமையாற்றினார்.

1998 ஆம் ஆண்டின் 51 ஆம் இலக்க பாராளுமன்றச் சட்டத்தின் படி தேசிய, நூலக ஆவணவாக்கல் சேவைகள் சபை உருவாக்கப்பட்டதுடன், பணிப்பாளர் நாயகம் எனும் புதிய ஒரு பதவியும் உருவாக்கப்பட்டது. புதிய சட்டத்தின் படி முக்கியமான நிறைவேற்றுக் கடமைகள் இப் பதவிக்கு அளிக்கப்பட்டுள்ளன.

## வெளியீட்டு உதவித் திட்டத்திற்கென புதிய தனிப் பிரிவு

எழுத்தாளர்களையும் வெளியீட்டாளர்களையும் ஊக்குவிக்க முகமாகக் கொண்டு நடத்தப்படும் திட்டங்களுக்கென, இவ் வருடத்தில் இருந்து ஓர் தனிப் பிரிவு உருவாக்கப்பட்டுள்ளது. தேசிய நூலக, ஆவணவாக்கல் சேவைகள் சபையினால் செயற்படுத்தப்படும் இத் திட்டங்களாவ : வெளியீட்டு உதவித்திட்டம், புதிய வெளியீடுகளைக் கொள்வனவு செய்யும் திட்டம், தற்போது அச்சில் இல்லாத சிறப்பிலக்கியங்களை மீண்டும் அச்சிடும் திட்டம் என்பனவாகும். இத் தனிப் பிரிவானது “நூல் அபிவிருத்தி உதவிப் பிரிவு” என்று பெயரிடப்பட்டுள்ளது. இவ் உதவித் திட்டங்களை சீரான முறையில் பேணிச் செயற்படுத்திச் செல்லவும், செயற்திறனை அதிகரிக்கவும், பல புதிய காரியங்களை உட்புகுத்தி இத் திட்டத்தை மேலும் விருத்தி செய்யவும், இப் பிரிவு ஒழுங்குகளை மேற் கொண்டுவருகின்றது.

## தேசிய ஒருங்கிணைந்த பட்டியலின் அச்சப் பிரதிகள்

தேசிய நூலக ஆவணவாக்கல் சேவைகள் சபையின் தேசிய ஒருங்கிணைந்த பட்டியல் செயற் திட்டத்தில், தற்போது 52 நூலகங்கள் பங்குபற்றுகின்றன. இவற்றுள் 26 நூலகங்கள், தமது நூற் சேர்க்கைத் தகவல்களை கணனி மயப் படுத்தப்பட்ட தரவுகளாக தேசிய நூலக, ஆவணவாக்கல் சேவைகள் சபைக்கு அளிக்கின்றன. இந்தக் கணனி மயப்படுத்தப்பட்ட தகவல்களைக் கொண்டு தேசிய நூலகத்தினால் இந்த நூலகங்களின் வளங்களை உள்ளடக்கிய அச்சப் பிரதிகள் வெளியிடப்பட்டுள்ளன. இந்த அச்சப் பிரதியின்

முதற் தொகுதி 1 தொடக்கம் 10,000 தரவுகளைக் கொண்ட ததாகவும், இரண்டாம் தொகுதி 10,001 தொடக்கம் 20,000 தரவுகளைக் கொண்ட ததாகவும் வெளியிடப்பட்டுள்ளது. பங்கு பற்றுகின்ற நூலகங்களுக்கு இப் பிரதிகளை அனுப்பி வைப்பதற்கு நடவடிக்கை எடுக்கப்பட்டுள்ளன.

## NEWS

### National Library and Documentation Services Board

Under the Act No 51 of 1998 the National Library Services Board has been changed as the National Library and Documentation Services Board.

According to the new act the National Library and Documentation Services Board consists of fourteen members, seven of them are ex-officio members and seven members are appointed by the Minister of Education and Higher Education.

### New Director Board

Mr. Henry Samaranayaka	Chairman
Mr. A Andrew Silva, Secretary, Ministry of Higher Education	- Member
Mr. R.A.A Ranaweera Secretary Ministry of Cultural Affairs	- Member
Mr. P.A. Senarathna, Secretary, Ministry of Public Administration	- Member
Prof. Kapila Dahanayake Chairman, National Science Foundation	- Member
Mr. P. Harrison Perera President, Sri Lanka Library Association	- Member
Prof. V.K. Samaranayake Chairman, Computer and Information Technology Council of Sri Lanka	- Member
Mrs. R.A.A.M. Perera Representative of the Treasury	- Member
Mr. K. Jayathilake	- Member

Mr. S.M. Kamaldeen	- Member
Dr. S. Sandarasekera	- Member
Mr. A. Sivanesh Selvam	- Member
Mr. Dayarathna Lankapura	- Member

Asrarul Alam	Muhammadu Casim Sithi Lebbe.
--------------	---------------------------------

The launching of these books was held on 21 January 1999 at the National Library Auditorium.

### New Chairman

Mr. Henry Samaranyake has been appointed as the Chairman of the National Library and Documentation Services Board by the Minister of Education and Higher Education Mr. Richard Pathirana.

Prior to this appointment Mr. Samaranyake had been the Chairman of the Sri Lanka National Library Services Board for a period of four years.

### The Director General

Mr. M.S.U. Amarasiri has been appointed as the Director General of the National Library and Documentation Services Board. Prior to this appointment Mr. Amarasiri had been the Director of the National Library Services Board.

### Reprinting of New Classical Books

The National Library and Documentation Services Board started the project of reprint new Classical Books which are out of print. One of the objectives of this project is to encourage the publishers to reprint the books which became popular among the readers in the recent past. Another objective of this project is to print these books in good quality and make them available to the readers.

Following books were printed under this project in 1998

Title	Author
Walawwaka palahilawwa	Piyadasa Sirisena
Sinhalayo	Prof. Senarath Paranavithana
Romage vasanava	E.R. Erathna
Bharatiya shreshta navakatha	G.B. Senanayake
Charakaya saha goyam ketha	S.W.R.D. Bandaranaike
Sankshiptha Lanka ithihasaya	H.W. Codrington

### Internet Facilities for Public Libraries

A seminar for local government librarians of the Western Province was conducted by the National Library and Documentation Services Board for providing knowledge on computer application and obtaining internet facilities. At the end of the seminar a training on computer application and internet access was given to the participants.

### National Library Lecture Series

The lectures conducted under the National Library lecture series from June to March 1999 are as follows.

Lecturer	Topic
Prof. T.G. Kulathunga	අභ්‍යන්තර ව්‍යාපෘතියේ නව සොයා ගැනීම් කිහිපයක්
Mr. N.T.S.A. Senadeera	පර්යේෂණ කටයුතු ඉගැන්වීමේ අරමුණින් ශාස්ත්‍රීය සභරා සංස්කරණය.
Mr. Kapila Jayalal Sirisena	Selection of integrated library software package for University Libraries in Sri Lanka

### Printed Volumes of the National Union Catalogue

52 Libraries presently contribute to the National Union Catalogue compiled by the National Library and Documentation Services Board. 26 libraries send information to the National Union Catalogue in computer format. Using this computerised information, NLDC has been published two printed volumes of National Union Catalogue. The first volume contains information from the entry no. 1 to 10000 and the second volume contains information from entry no. 10001 to 20000. Steps have been taken to send the copies of these volumes to the contributing libraries.

## Seminars

A Seminar on International Standard Book Numbering was held in London on 25 and 26 March, 1999. Mr. Henry Samaranayake the Chairman, NLDSB participated at the seminar.

A Seminar on National Plan for Library Services and Resource was 1999 held at the Renuka Hotel, Colombo, from in 1-3 Feb. which was co-sponsored by British Council and SLLA. The guest lecture was delivered by Derek Law, Director (Information) Stranthcalaid University Great Britain.

## Book Development Assistance Division

NLDSB has started a new division, named Book Development Assistance Division to undertake programmes for encouraging the writers and publishers; such as Publication Assistance project, Project for the purchase of new publications and project for the reprint of classical books. This New Division has taken steps to increase the effectiveness and renovate the projects through the implementation of various proposals.

## Workshops

Workshop for journal editors and publishers in South East Asia was held from 4-9 January 1999 at the Hotel Le Kandylan, Peradeniya. The workshop was organized by the University of Peradeniya and International Network for the Availability of Scientific Publications (INASP). Representatives from Bangladesh, Indonesia and Thailand were participated.

A workshop for providing scientific knowledge about library book conservation and book binding was conducted from 5th to 8th March at the National Library and Documentation Services Board. The officials of public and school libraie who deal with this subject area participated at this workshop.

Workshop on conservation of ola leaf manuscripts was held from the 22-30 March at the National Museum, Colombo. It was conducted under the consultancy of Inturch Indian Council of Consevation and jointly sponsored by NORAD & JAICA. Thirty employees from various institutes participated at the workshop.

සිංහල, දෙමළ හා ඉංග්‍රීසි භාෂා ත්‍රයෙන්  
ශ්‍රී ලංකාවේ ප්‍රකාශයට පත් කරන  
වාර සඟරාවල ලිපි පහසුවෙන්  
සොයා ගත හැකි මගක්

**ශ්‍රී ලංකා වාර සඟරා ලිපි අනුක්‍රමණිකාව**

ත්‍රෛමාසික ප්‍රකාශනයකි.  
කලාපයක මිල රු. 75/-

විමසීම

අධ්‍යක්ෂ ජනරාල්

ජාතික පුස්තකාල හා ප්‍රලේඛන මධ්‍යස්ථානය

14, නිදහස් මාවත

කොළඹ 07.

1998 අගෝස්තු මස 06 දින අධ්‍යාපන හා උසස් අධ්‍යාපන ඇමති ආචාර්ය එච්.ඩී. පතිරන මහතා විසින් ජාතික පුස්තකාල හා ප්‍රලේඛන සේවා මණ්ඩලයේ පනත් කෙටුම්පත පාර්ලිමේන්තුවට ඉදිරිපත් කරන ලදී. මෙම පනත් කෙටුම්පත අංක 256 වශයෙන් සැලකෙන අතර මෙම පනත් කෙටුම්පතට පාර්ලිමේන්තුවේ අනුමතිය ලැබුණි. පාඨක ඔබේ අවධානයට යොමුවිය යුතු කොටස් කිපයක් පහත දැක්වේ.

**ජාතික පුස්තකාල හා ප්‍රලේඛන සේවා මණ්ඩලයේ ව්‍යුහය**

3 (1) මණ්ඩලය පහත සඳහන් මණ්ඩල සංස්ථාපනය කිරීම තැනැත්තන්ගෙන් සමන්විත විය යුතු ය :-

(අ) උසස් හා පොදු අධ්‍යාපන ක්ෂේත්‍රයන්හි විශිෂ්ටවියක් ලබා ඇති තැනැත්තන් අතරින් අමාත්‍යවරයා විසින් පතකරනු ලබන සාමාජිකයන් සත් දෙනෙක් : අමාත්‍යවරයා විසින්, ඔවුන් අතරින් එක් තැනැත්තකු මණ්ඩලයේ සභාපතිවරයා වශයෙන් පත් කරනු ලැබිය යුතු ය.

(ආ) නිල බලයෙන් පත් වන සාමාජිකයන් සත් දෙනකු හෝ ඔහුගේ බලයලත් නියෝජිතයන්, එනම් :

- (i) අධ්‍යාපන විෂයය භාර අමාත්‍යවරයාගේ අමාත්‍යාංශයේ ලේකම්;
- (ii) සංස්කෘතික කටයුතු විෂය භාර අමාත්‍ය වරයාගේ අමාත්‍යාංශයේ ලේකම්;
- (iii) රාජ්‍ය පරිපාලන විෂය භාර අමාත්‍යවරයාගේ අමාත්‍යාංශයේ ලේකම්;
- (iv) 1981 අංක 78 දරන පනතින් පිහිටුවන ලද ස්වාභාවික සම්පත්, බලශක්ති සහ විද්‍යා අධිකාරියේ සභාපති;
- (v) ශ්‍රී ලංකා පුස්තකාල සංගමයේ සභාපති : සහ
- (vi) 1984 අංක 10 දරන පනතින් පිහිටුවන ලද ශ්‍රී ලංකා පරිගණක සහ තොරතුරු තාක්ෂණවේදී සභාවේ සභාපති
- (vii) මහා භාණ්ඩාගාරයේ නියෝජිතයකු

4 මණ්ඩලයේ කර්තව්‍ය පහත මණ්ඩලයේ දැක්වෙන පරිදි විය යුතුය. :- කර්තව්‍ය

(අ) සියළුම ප්‍රජා අංශ අතර පුස්තකාල හා ප්‍රලේඛන සේවා සඳහා වූ අවශ්‍යතාව ඇගයීම සහ පුස්තකාල හා ප්‍රලේඛන සේවා දියුණුව ප්‍රවර්ධනය කිරීම

(ආ) 12 වන වගන්තිය යටතේ පිහිටුවන ලද ජාතික පුස්තකාල හා ප්‍රලේඛන මධ්‍යස්ථානයේ කටයුතු පරිපාලනය කිරීම, කළමනාකරණය කිරීම හා පාලනය කිරීම

(ඇ) ශ්‍රී ලංකාවේ පුස්තකාල හා ප්‍රලේඛන මධ්‍යස්ථානයේ කටයුතු පරිපාලනය කිරීම, කළමනාකරණය කිරීම හා පාලනය කිරීම

(ඈ) ශ්‍රී ලංකාවේ පුස්තකාල හා ප්‍රලේඛන සේවා සම්බන්ධීකරණය කිරීම සහ ඒ සම්බන්ධයෙන් සහයෝගීතාව ප්‍රවර්ධනය කිරීම සඳහා කටයුතු සැලැස්වීම

(ඉ) ශ්‍රී ලංකාවේ පුස්තකාලවලට හා පුස්තකලායාධිපතිවරුන්ට වෘත්තීය උපදෙස් හා පුහුණුව සැලැස්වීම සහ ගෘහ භාණ්ඩ, උපකරණ, පුස්තකාල සහ ප්‍රලේඛන ද්‍රව්‍ය සැපයීම ඇතුළුව, කාර්මික ද්‍රව්‍යමය හා මූල්‍යමය ආධාර ලබාදීම

(ඊ) ශ්‍රී ලංකාවේ පුස්තකාල හා ප්‍රලේඛන වෘත්තීයේ දියුණුව ප්‍රවර්ධනය කිරීම

(උ) පුස්තකාල හා ප්‍රලේඛන සේවාවන්හි සියලු අංශවලට අදාළ පර්යේෂණ, සම්කේෂණ හා විමර්ශන ආරම්භ කිරීම ප්‍රවර්ධනය කිරීම, පටිපාටිගෙන යාම හා සම්බන්ධීකරණය කිරීම

(ඌ) පුස්තකාල හා ප්‍රලේඛන සේවාවන්හි සියලු අංශවල ජාතික ප්‍රමිති සකස් කර, ප්‍රකාශයට පත් කිරීම

(ඍ) ප්‍රකාශන නිෂ්පාදනය, ප්‍රකාශන නිෂ්පාදනය සඳහා වෙනත් නියෝජ්‍යායතනවලට උපදෙස් සහ සහාය දීම මගින් ද, පැරණි, සංදර්ශන හා වෙනත්

ප්‍රවර්ධන කටයුතු මගින් ද කියවීමේ පුරුද්ද වැඩිදියුණු කිරීම

(ආ) එහි වැඩවලට සම්බන්ධයෙන් වූ කටයුතු හෝ අංශවල රැස්වීම්, පාඨමාලා, ප්‍රදර්ශන හා වෙනත් කටයුතු සංවිධානය කිරීම

(ඇ) එහි කටයුතුවල කටයුතු හෝ අංශවලට සම්බන්ධ තරඟ ත්‍යාග හා ප්‍රදාන ආරම්භ කිරීම හා ඒ සඳහා මූල්‍යාධාර සැපයීම සහ

(ඈ) මණ්ඩලයේ කර්තව්‍ය ඉටු කිරීමෙහිලා මණ්ඩලයේ මතය අනුව අවශ්‍ය හෝ හිතකර හෝ ආනුෂංගික සියලු ක්‍රියා හා දේ කිරීම

5 මණ්ඩලයට පහත දැක්වෙන මණ්ඩලයේ බලතල තිබිය යුතුය. :- බලතල

(අ) ජාතික පුස්තකාල හා ප්‍රලේඛන මධ්‍යස්ථානය පිහිටුවීම, කළමනාකරණය කිරීම හා පටිපාටිගෙන යාම සහ මණ්ඩලයේ කර්තව්‍ය ඉටු කිරීම සඳහා අවශ්‍ය යයි මණ්ඩලය සලකන වෙනත් යම් පුස්තකාල හෝ ප්‍රලේඛන මධ්‍යස්ථාන පිහිටුවීම, කළමනාකරණය කිරීම හා පටිපාටිගෙන යාම

(ආ) එහි බලතල ක්‍රියාත්මක කිරීම හෝ එහි කාර්ය එනම්, විශේෂයෙන්ම, පහත සඳහන් දේ පිළිබඳ කාර්ය ඉටු කිරීම සඳහා අවශ්‍ය වියහැකි, සියලු එකඟවීම්වලට හා ගිවිසුම්වලට ශ්‍රී ලංකාව තුළ හා වෙනත් ස්ථානවලදී ඇතුළුවීම සහ ඒවා ඉටු කිරීම -

(i) මුද්‍රණකරුවන් හා ප්‍රකාශන ආඥාපනත (179 වන අධිකාරය) යටතේ ජාතික ලේඛනාරක්ෂක දෙපාර්තමේන්තුවේ තැන්පත් කරන ලද ශ්‍රී ලංකා ප්‍රකාශන මගින් පුස්තකාල හා ප්‍රලේඛන ද්‍රව්‍ය අත්කර ගැනීම, මිලට ගැනීම, තැනීම්, හා හුවමාරු කර ගැනීම

(ii) පුස්තක නාමාවලි සටහන් ඇති කිරීම, එකතු කිරීම හා ප්‍රචාරය කිරීම:

		as Chairman of the Board; and
(iv) පුස්තකාල හා ප්‍රලේඛන මධ්‍යස්ථාන පිහිටුවීම, මෙහෙයවීම හා වැඩිදියුණු කිරීම සහ පුස්තකාල හා ප්‍රලේඛන සේවා සැපයීම:	(c) ශ්‍රී ලංකාවේ ජාතික ග්‍රන්ථ නාමාවලිය ප්‍රකාශයට පත් කිරීම:	(b) seven ex- officio members or their authorized representatives, namely:
(v) ප්‍රකාශන පිළියෙල කිරීම, නිෂ්පාදනය කිරීම හා බෙදා හැරීම :	(උ) ශ්‍රී ලංකාවේ සියලු ජන කොටස්වලට තොරතුරු, යොමු කිරීම් සේවාද ප්‍රතිකාරී සහ ලේඛනමය පර්යේෂණ සේවා සැපයීම:	(i) The Secretary to the Ministry of the Minister in change of the subject of Education.
(vi) පුස්තකාල හා ප්‍රලේඛන කාර්ය මණ්ඩලයට හා පරිහරණය කරන්නන්ට අධ්‍යාපනය සහ පුහුණුව ලබාදීම.	(ඵ) ප්‍රජාවේ සියලු සාමාජිකයන්ට ශ්‍රී ලංකාව තුළ හෝ ඉන් පිටත දී ලබාගත හැකි හෝ අනාගතයේදී ලබාගත හැකි පුස්තකාල සහ ප්‍රලේඛන සම්පත්වලට ප්‍රවේශ පහසුකම් සැලසීම:	(ii) the Secretary to the Ministry of the Minister in charge of the subject of Cultural Affairs;
ජාතික පුස්තකාල හා ප්‍රලේඛන මධ්‍යස්ථානයේ කාර්යභාරය	(ආ) ශ්‍රී ලංකා ප්‍රජාවේ සියලු කොටස්වලට සේවය කරන මහජන, පාසැල්, ශාස්ත්‍රීය, ආණ්ඩුවේ සහ වෙනත් පුස්තකාල සහ ප්‍රලේඛන මධ්‍යස්ථාන ජාලය ද ඇතුළුව, පුස්තකාල සහ ප්‍රලේඛන ජාල පිහිටුවීම, වැඩිදියුණු කිරීම හා පවත්වා ගෙන යාම ප්‍රවර්ධනය කිරීම, ඒ සඳහා උපදෙස් දීම හා සහායවීම:	(iii) the Secretary to the Ministry of the Minister in charge of the subject of Public Administration;
(අ) සියලුම ජන කොටස්වල භාවිතය සඳහා, ඔවුන්ගේ අවශ්‍යතාවලට උචිත පුස්තකාල සහ ප්‍රලේඛන සම්පත් පිළිබඳ ජාතික සංවිනයක් ලබාදීම	(ඈ) පුස්තකාල ද්‍රව්‍ය හුවමාරු කර ගැනීම, පුස්තකාල අතර බැහැර දීම හා ලේඛන පිටපත් කිරීම සහ කාර්ය මණ්ඩලය පුහුණු කිරීම හා හුවමාරු කර ගැනීම ද ඇතුළුව, ජාතික හා ජාත්‍යන්තර මට්ටමින් පුස්තකාල සහ ප්‍රලේඛන මධ්‍යස්ථාන අතර සහයෝගීතාව හා සම්පත් බෙදා ගැනීම ප්‍රවර්ධනය කිරීම සහ පහසු කරලීම:	(iv) the Chairman of the Natural Resources, Energy and Science Authority established by Act, No 78 of 1981;
(ආ) ශ්‍රී ලංකාව තුළ හෝ ශ්‍රී ලංකාව සම්බන්ධයෙන් ප්‍රකාශයට පත් කරන ලද ජාතික පුස්තකාල සහ ප්‍රලේඛන ද්‍රව්‍ය සංවිනයක් පිහිටුවීම, වැඩිදියුණු කිරීම හා පවත්වා ගෙන යාම මගින් ශ්‍රී ලංකාවේ ජාතික හා සංස්කෘතික උරුමය සංරක්ෂණය කිරීම	(ඉ) ශ්‍රී ලංකාවේ පුස්තකාල සහ ප්‍රලේඛන මධ්‍යස්ථානවලට නව තොරතුරු තාක්ෂණ හඳුන්වාදීම සහ කාර්යක්ෂම ලෙස භාවිතා කිරීම , මධ්‍යස්ථාන කටයුතුවල දී ඒ තාක්ෂණ භාවිත කිරීම ඇතුළු කිරීම මගින් ප්‍රවර්ධනය කිරීම සහ ඒ තාක්ෂණ හඳුන්වා දීම හෝ ප්‍රවර්ධන කටයුතු පිළිබඳව වෙනත් මණ්ඩලවලට උපදෙස් සහාය සහ පුහුණුව ලබාදීම:	(v) the President of the Sri Lanka Library Association;
(ඇ) (179 අධිකාරයට) මුද්‍රණකරුවන් හා ප්‍රකාශන ආඥාපනත යටතේ ජාතික ලේඛනාරක්ෂක දෙපාර්තමේන්තුවේ තැන්පත් කරන ලද ශ්‍රී ලංකා ප්‍රකාශනවල පිටපත් ලබා ගැනීම	(ඊ) ශ්‍රී ලංකාවේ පුස්තකාල සහ ප්‍රලේඛන මධ්‍යස්ථානවලට නව තොරතුරු තාක්ෂණ හඳුන්වාදීම සහ කාර්යක්ෂම ලෙස භාවිතා කිරීම , මධ්‍යස්ථාන කටයුතුවල දී ඒ තාක්ෂණ භාවිත කිරීම ඇතුළු කිරීම මගින් ප්‍රවර්ධනය කිරීම සහ ඒ තාක්ෂණ හඳුන්වා දීම හෝ ප්‍රවර්ධන කටයුතු පිළිබඳව වෙනත් මණ්ඩලවලට උපදෙස් සහාය සහ පුහුණුව ලබාදීම:	(vi) the Chairman of the Computer and Information Technology Council of Sri Lanka; established by Act, No 10 of 1984; and
(ඈ) ශ්‍රී ලංකාව තුළ හෝ ඊට අදාළව ප්‍රකාශයට පත් කරන ලද ප්‍රකාශනවල හෝ ශ්‍රී ලංකාවේ අවශ්‍යතාවලට අදාළ විදේශීය ප්‍රකාශනවල පිටපත් මිලට ගැනීම හෝ අන්‍යාකාරයකින් ලබා ගැනීම	(උ) මණ්ඩලය විසින් කලින් කල නියම කරනු ලබන පරිදි, මණ්ඩලයේ කර්තව්‍ය අනුව ව්‍යාපාරික ආරම්භ කිරීම සහ ඒ සඳහා අවශ්‍ය පහසුකම් හා සේවා සැපයීම.	(vii) a Representative from the Treasury.
(ඉ) ජාතික ග්‍රන්ථ විද්‍යා සේවා සහ ජාතික හා ජාත්‍යන්තර පුස්තකාල ද්‍රව්‍ය සූචිය ද ඇතුළු විද්‍යා සේවා සැපයීම:	<b>3(1) The Board shall consist of the following :-</b>	<b>4 The functions of the Board shall be-</b>
(ඊ) ශ්‍රී ලංකාව තුළ හෝ ශ්‍රී ලංකාව සම්බන්ධයෙන් ප්‍රකාශයට පත් කරන ලද ලේඛන හා ප්‍රකාශනවල ජාතික	(a) Seven members appointed by the Minister from among persons who have gained eminence in the field of Higher and General Education, one of whom shall be appointed by the Minister	(a) to assess the need for library and documentation services among all sectors of the community and to promote the development of library and documentation services;

- to provide professional advice and training, and to facilitate the provision of, technical, material and financial assistance, including the provision of furniture, equipment and library and documentation materials, to libraries and librarians in Sri Lanka;
- (e) to promote the development of the library and documentation profession in Sri Lanka;
- (f) to initiate, promote, conduct and co - ordinate, research, surveys and investigation in relation to all aspects of library and documentation services;
- (g) to formulate and promulgate national standards with regard to all aspects of library and documentation services;
- (h) to promote the reading habit the production of publications, the provision of advice and assistance to other agencies for the production of publications, and through exhibitions, displays and other promotional activities;
- (i) to organize meetings, training courses, exhibitions and other activities in connection with any aspect of its work;
- (j) to initiate and finance competitions, prizes and awards in connection with any aspect of its activities; and
- (k) to do all such acts and things which in the opinion of the Board are necessary for, or conductive or incidental to, the discharge of its functions.-
5. The Board shall have the power-
- to establish, manage and maintain the National Library and Documentation Centre and such other libraries or documentation centres as the Board considers necessary for the discharge of its functions;
- to enter into and perform all such agreements and contracts, in Sri Lanka and elsewhere, as may be necessary for the exercise of its powers, or the perfor-

- mance of its duties, in particular with regard to -
- (i) the acquisition of library and documentation materials through Sri Lankan publications deposited in the Department of National Archives under the Printers and Publishers Ordinance (chapter 179) , purchase, gift and exchange;
- (ii) the creation, collection and dissemination of bibliographic records;
- (iii) the establishment, operation and development of libraries and documentation centres and the provision of library and documentation services;
- (iv) the inter lending and copying of library and documentation materials;
- (v) the preparation , production and distribution of publications;
- (vi) the education and training of library and documentation staff and users;
- 2) Subject to the provisions of section 4, the functions o the Centre shall be -
- (a) to make available for the use of all sections of the community, a national collection of library and documentation resources appropriate to their needs;
- (b) to preserve the national and cultural heritage of Sri Lanka through the establishment, development and maintenance of a national collection of library and documentation materials, published in, or relating to, Sri Lanka;
- (c) to receive copies of Sri Lankan publications deposited in the Department of National Archives under the Printers and Publishers Ordinance (Chapter 179);
- (d) to acquire, by purchase or otherwise, copies of publications published in or relating to, Sri Lanka, or of foreign publications relevant to the needs of Sri Lanka ;

- (e) to provide bibliographical services, including National Union Catalogue of library materials of libraries in Sri Lanka;
- (f) to establish and create a national bibliographic database of documents and publications, published in, or relating to, Sri Lanka;
- (g) to publish the National Bibliography of Sri Lanka;
- (h) to provide reference, information, referral, reprographic and documentary research services to all sections of the community of Sri Lanka
- (i) to provide access to the library and documentation resources which are, or may in future become, available in or outside Sri Lanka to all members of the community;
- (j) to promote, advise and assist in, the establishment, development and maintenance of, library and documentation networks, including networks of public, school, academic, government and other libraries and documentation centres serving all sections of the community in Sri Lanka;
- (k) to promote and facilitate co-operation and resource sharing among libraries and documentation centres, at national and international level, including exchanges of library materials, interlibrary lending and document copying, and the training and exchange of staff;
- (l) to promote the introduction and efficient application of new information technologies in libraries and documentation centres in Sri Lanka through the application of such technologies in the work of the centre and to provide advice, assistance and training to other bodies regarding the introduction of such technologies, or promotional activities; and
- (J) to undertake such projects, and provide such facilities and services, in pursuance of the functions of the Board, as the Board may from may time to time require.

# ශ්‍රී ලංකාවේ පාසැල් විෂය ධාරාවට තොරතුරු කුශලතා විෂය ඇතුළත් කිරීමේ වැදගත්කම සහ තොරතුරු කුශලතා සංවර්ධනය පිළිබඳ අදහස් කිහිපයක

**ඩබ්ලිව්. ඊ චිරසූරිය**  
 ජ්‍යෙෂ්ඨ කට්කාවාරිය  
 පුස්තකාල හා විද්‍යාපන විද්‍යා අධ්‍යක්ෂක  
 කැලණිය විශ්වවිද්‍යාලය

දියුණු රටවල, විශේෂයෙන් අධ්‍යාපන යොමු කළ ක්ෂේත්‍රයකි. ශ්‍රී ලංකාවේ ද මෙහි වැදගත්කම ඉස්මතු වන්නේ තොරතුරුවල වටිනාකම, එහි අගය, භාවිතාව, සොයාගැනීම, බෙදාහැරීම, සංවිධානය, පාසැල් අධ්‍යාපනයේ සිට හඳුන්වා නොදීමේ අහිතකර ප්‍රතිඵල වර්තමානයේ අත්විඳීමේ ප්‍රවණතාවය තුළය. පොදුවේ තොරතුරු කුශලතා මොනවාදැයි විග්‍රහ කර ඇත. තොරතුරු කුශලතා විෂය පාසැල් අධ්‍යාපනයට හඳුන්වා දීමේ වැදගත්කම සහ ඇතැම් තොරතුරු කුශලතා සංවර්ධන ක්‍රියාමාර්ග දක්වා ඇත.

## හැඳින්වීම

තොරතුරු කුශලතා නොහොත් විද්‍යාපන කුශලතා (Information Skills) යන සංකල්පය පිළිබඳ විවිධ නිර්වචන සහ විවිධ ගුරුකුල ගොඩ නැගී ඇත. බටහිර රටවල මෙම විෂය සම්බන්ධ ලියැවී ඇති සාහිත්‍ය සහ විෂය භාවිතය අති මහත්ය. එම රටවල පාසැල් පුස්තකාලයාධිපතිවරුන් සහ ගුරුවරුන් සඳහා මෙයින් මහත් පිටිවහලක් ලැබී ඇත.

## තොරතුරු කුශලතා

රටක ජනතාව තුළ විශේෂයෙන් අධ්‍යාපන ක්‍රියාවලිය සහ සමාජ ක්‍රියාවලිය තුළ ජවමානව විවිධ කාර්යයන්හි යෙදෙන පුද්ගලයන්ට, විශේෂයෙන් පාසැල් සිසුන්ට, තමාගේ හෝ වෙනත් අයගේ විවිධ ගැටළු විසඳීමේ වඩා නිවැරදි තොරතුරු කවරේ ද, ඒවා අත්පත් කරගන්නේ කෙසේද, එම තොරතුරු ඇත්තේ කුමන මූලාශ්‍රයක ද උදාහරණ ලෙස පොතක, පුවත්පතක, සඟරාවක, පුස්තකාලයක, සංගෘහිත තැටියක (CD - ROM) අන්තර්ජාලය (INTERNET) හෝ යම් සම්පත් දායක පුද්ගලයකු (Resource Person) ලෙස ආදී වශයෙන් තොරතුරු ඉතා ඉක්මනින් ම ලබාගන්නේ කෙසේද, ඒවා ලබාගත් පසු භාවිත කරන්නේ කෙසේද, නැවත භාවිතය සඳහා සංවිධානය කරන්නේ කෙසේද ඒවා

අනිකුත් අවශ්‍ය අයට බෙදා දෙන්නේ කෙසේද ආදී කාර්ය ඇතුළත් පරාසය, තොරතුරු කුශලතා ලෙස හැඳින්විය හැකිය.

## තොරතුරු කුශලතා කවුරුන් සඳහාද ?

වර්තමානයේ තොරතුරු කුශලතා ගැන කතා කිරීමේදී පාසැල් අධ්‍යාපනය විශේෂයෙන් පාසැල් සිසුන් සඳහා මෙම කුශලතා වර්ධනය කරවීම ගැන ලෝකය, ඉතා ඉහළ ප්‍රමුඛතාවක් දක්වනු ලැබේ. සාමාන්‍ය ජනතාව. සමාජයේ වෙනත් විවිධ තරාතිරම්වල පුද්ගලයන් තුළ තොරතුරු කුශලතා වර්ධන සහ ක්‍රියාමාර්ග ගැන අවධානය එතරම් ප්‍රබල නැත. මෙයට ප්‍රධාන හේතුව වර්තමාන පරපුර තුළ තොරතුරු කුශලතා වර්ධනය යනු තොරතුරු කුශලතාවලින් පිරිපුන් අනාගත ජනතාවක් ක්‍රමිකව බිහි කර ගත හැකි යන විශ්වාසයයි.

## තොරතුරු කුශලතා සම්බන්ධ විවිධ නිර්වචන

අර්චන්ට අනුව, “තොරතුරු කුශලතා යනු කියවීම, ලිවීම, තමාට අවශ්‍ය තොරතුරු සොයාගැනීම, ඒවා සංවිධානය කිරීම, එම තොරතුරුවලින් තමාට අවශ්‍ය නිවැරදි තොරතුරු මොනවාදැයි විශ්ලේෂණය සහ නිශ්චය කිරීම, ඒවා ඉදිරිපත් කිරීම, මේ සම්බන්ධව පුරුදු තමා තුළ කල්වේලා ඇතිව වර්ධනය කර ගැනීම හා ඒ ආශ්‍රිත කුශලතා වේ” (2)

මාර්ලන්ඩ් දක්වන පරිදි “තොරතුරු කුශලතා යනු, පාඨක අධ්‍යාපනය, කියවීමේ සංවර්ධන ක්‍රියාමාර්ග, ඒ හා ආශ්‍රිත පර්යේෂණ, අධ්‍යාපන හා පුහුණුව, සිසුන් තුළ අධ්‍යයන කුශලතා වර්ධනය කිරීමේ ක්‍රියාමාර්ග සහ මාධ්‍ය සාක්ෂරතා (Media literacy) වර්ධනය” (3) නම් වේ.

මාර්ලන්ඩ් ගේ නිර්වචනය, තොරතුරු කුශලතා සංවර්ධන ක්‍රියාමාර්ග ගැන වැඩි අවධානයක් යොමු කර ඇත. එහෙත් අර්චන් ගේ නිර්වචනය සෘජුව ම තොරතුරු කුශලතා යනු කුමක්දැයි අවධාරණය කරයි. තොරතුරු කුශලතා ගැන ලියැවී ඇති සාහිත්‍ය



සහ නිර්වචන පරීක්ෂා කිරීමේ දී, තොරතුරු කුසලතා සම්බන්ධ ප්‍රධාන ගුරුකුල (School of thoughts) දෙකක් දක්නා ලැබේ.

- I. තොරතුරු කුසලතා ගුරුකුලය
- II. තොරතුරු කුසලතා සංවර්ධන ගුරුකුලය

කෙසේ වෙතත් තොරතුරු කුසලතා යනු මෙලෙස යමෙකුට තමාට අවශ්‍ය ම තොරතුරු මොනවා ද, වඩා නිවැරදි ම තොරතුරු කුමක් ද එය ලබාගන්නේ කෙසේ ද, එය ඇත්තේ කොතන ද, කුමන මූලාශ්‍රවල ද, ඒවා අත්පත් කරගැනීම, සංවිධානය හා භාවිතය, නැවත බෙදාහැරීම ඇතුළු තමා සතු හැකියාවන් වේ. මෙම තොරතුරු කුසලතා ආකාර දෙකකි. (4)

- I. සවිඥානික කුසලතා (Cognitive skills)
- II. තාක්ෂණික කුසලතා (Technical skills)

### I. සවිඥානික කුසලතා

යමෙකු තුළ සහජ බුද්ධියෙන් ඇතිවෙන සහ ඔහු විසින් වර්ධනය කරගත හැකි කුසලතා මින් අදහස් වේ. මෙහිදී සියුටෙකු තුළ නියත බුද්ධියෙන් ඇතිවන තොරතුරු කුසලතා ඔහු තුළ ඇති හැකියාවකි. වර්ධනය කරවිය හැකි සහ මෙම සහජ කුසලතා යන දෙයාකාරයම වර්ධනය කරවීම, විශේෂයෙන් පාසැල් පුස්තකාලයාධිපතිවරුන් සහ පාසැල් ගුරුවරුන්ගෙන් අපේක්ෂා කෙරේ. මෙලෙස පාසැල් සිසුන් තුළ තමා ගේ ස්වයං-බුද්ධියෙන් තමාට අදාළ නිවැරදි තොරතුරු කුමක් ද, ඇත්තේ කොතන ද, ලබාගන්නේ කෙසේ ද, භාවිත කරන්නේ කෙසේ ද, බෙදාහරින්නේ කෙසේද යන දැනුම තමා තුළ තිබීම සහ එම හැකියාවන් වර්ධනය කරගැනීම, සවිඥානික කුසලතා වේ. ශ්‍රී ලංකාවේ එක් විශ්ව විද්‍යාලයක, විදුලි ඉංජිනේරු උපාධි පාඨමාලාව හදාරමින් සිටි සිසුවකුට තම පාඨමාලාව මැද භාගයේ දී, විදුලි ඉංජිනේරු විෂය පිළිබඳ සිංහල පාරිභාෂික ශබ්දකෝෂයක් ලබාගැනීමට අවශ්‍ය විය. ඔහු පාඨමාලාව හදාරා අවසන් කල පසු ද එම ශබ්දකෝෂය හා අවශ්‍යතාව තිබුණි. එහෙත් මෙම කතුවරයා මුණගැසීමෙන් අනතුරුව, ඔහුට අවශ්‍ය එම ශබ්දකෝෂය, ශ්‍රී ලංකා අධ්‍යාපන ප්‍රකාශන කාර්යාංශයෙන් රුපියල් 40/= කට අඩු මුදලකට මිලයට ගත හැකි විය. මෙය ඔහු තුළ තොරතුරු කුසලතා වර්ධනය නොවීමේ එක් අවස්ථාවක් ලෙස දැක්විය හැකිය. විවිධ තොරතුරු පරතරයන් (5) (Information gaps) ඔහු මැදිවී සිටි බව මින් දැහැනුනු වේ. මෙම පුද්ගලයාට, තමා විශ්ව විද්‍යාල ශිෂ්‍යයෙකුට යිටියදී ම එම ශබ්දකෝෂය ලබාගැනීම ඔහුට දැනුමක්, කුසලතාවක් තුබුණේ නම් ඔහු අද කරන රැකියාව නොව, ඔහුගෙන් ශ්‍රී ලංකාවට වඩා උසස් සේවාවක් ලබාගත හැකිව තිබුණි. එනම් ඔහු සාමාන්‍ය විදුලි ඉංජිනේරුවකු නොව විශේෂ මට්ටමේ පුද්ගලයෙකු බවට පත්වීමට ඉඩ තිබුණි. මෙම පුද්ගලයා තුළ තොරතුරු කුසලතා වර්ධනයක් පාසැල් අධ්‍යාපනය හෝ උසස් අධ්‍යාපනයේදීත් නොලද බව මෙයින් සනාථ වේ.

### II. තාක්ෂණික කුසලතා

පුද්ගලයෙකු තුළ, විශේෂයෙන් පාසැල් සිසුන් තුළ තොරතුරු භාවිත කිරීමේ නොහොත් තොරතුරු සමුද්ධරණයෙහි (Information Retrieval) කුසලතා තිබීම සහ ඒවා වර්ධනය කරවීම මින් අදහස් කෙරේ. මෙහිදී පොතකින් තොරතුරු ලබාගැනීමේ සිට වර්තමානයේ වෙනස්වෙමින් පවත්නා විවිධ පුස්තකාල ප්‍රවෘත්ති 20/1 1999 ජනවාරි - මාර්තු

තොරතුරු මූලාශ්‍ර හා මාධ්‍ය (Information Sources and Media) (උදාහරණ ඩිස්කට් (diskettes) සංගාහිත තැටි (CD-ROM) සහ පරිගණක මාධ්‍ය භාවිත කිරීමේ තාක්ෂණික දැනුම පුද්ගලයන් හෝ සිසුන් තුළ තිබීම සහ ඒවා වර්ධනය කරවීම තාක්ෂණික කුසලතා ගණයට වැටේ. මෙහිදී පාසැල් පුස්තකාලයාධිපතිවරුන් සහ පාසැල් ගුරුවරුන්ගේ කාර්ය භාරය (6) සහ වගකීම අතිමහත්ය.

### තොරතුරු කුසලතා සහ සංයුති කුසලතා

තොරතුරු කුසලතා සිසුන් තුළ අංග සම්පූර්ණ වීම හෝ ඒවා වර්ධනය කරවීමට පාදකවන අනෙකුත් අදාළ සියලු කුසලතා සංයුති කුසලතා (Structural) නම් වේ. ඒවා නම්,

- I. බුද්ධිමය කුසලතා (Intellectual Skills)
- II. වින්තන කුසලතා ( Thinking Skills)
- III. විශ්ලේෂණ කුසලතා (Analytical Skills)
- IV. පුරුදු ඇතිකර ගැනීමේ කුසලතා
- V. වරණීය කුසලතා (Selection Skills)
- VI. මූලාශ්‍ර හා මාධ්‍ය කුසලතා
- VII. තාක්ෂණික කුසලතා
- VIII. කියවීමේ කුසලතා
- IX. අවධානීය කුසලතා ( Attentional Skills)
- X. ශ්‍රවණීය කුසලතා (Listening Skills)
- XI. ලිවීමේ කුසලතා
- XII. ඉදිරිපත් කිරීමේ කුසලතා (Presentational Skill)
  - A කථන කුසලතා
  - B කරුණු දැක්වීමේ කුසලතා
  - C උපකරණ හා මෙවලම් භාවිත කිරීමේ කුසලතා
- XIII. කාල කළමනාකරණ කුසලතා
- XIV. ස්වයං - ඇගයීමේ කුසලතා (Self - evaluation Skills)

### තොරතුරු කුසලතා සංවර්ධන ක්‍රියාමාර්ග

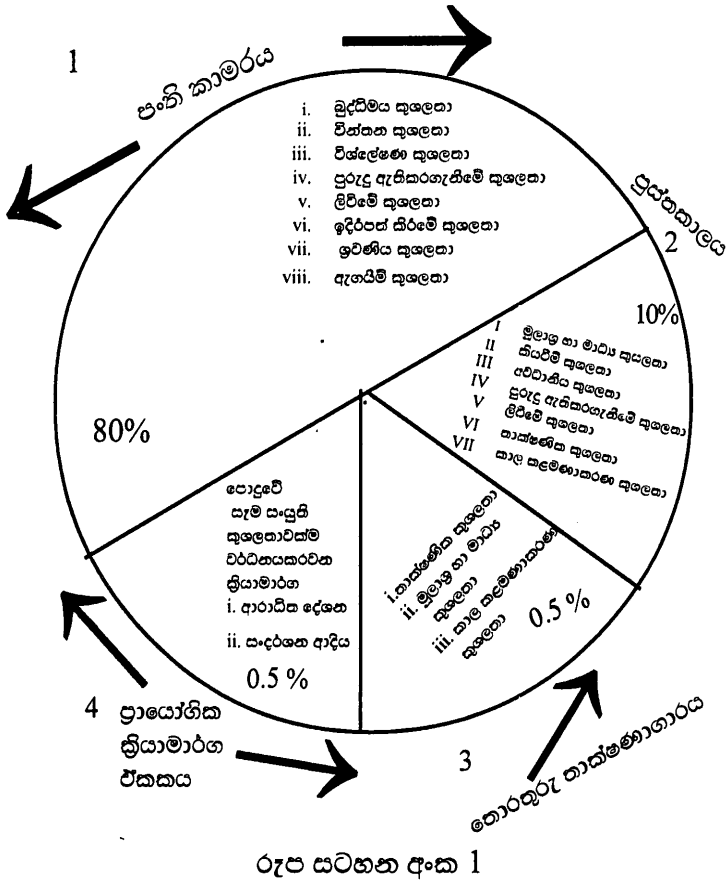
පොදුවේ මෙම සංයුති කුසලතා පාසැල් සිසුන් තුළ වර්ධනය කරවීම යනු ඔවුන් තුළ තොරතුරු කුසලතා සංවර්ධනයයි. පාසැල් පුස්තකාලයාධිපතිවරුන් හා පාසැල් ගුරුවරුන් තම සිසුන් තුළ මෙම සංයුති කුසලතා ඇති කරවීමේ සහ ඒවා දියුණු කිරීමේ ක්‍රියාමාර්ග ගත යුතු වේ. පාසැල් පංති කාමරය සහ පාසැල් පුස්තකාලය මෙහිදී භාවිත කල හැකි ප්‍රධාන ඒකක (7) දෙකකි. මීට අමතරව ශ්‍රී ලංකාවේ සෑම පාසැලක ම, තොරතුරු තාක්ෂණාගාරයන් (Information Laboratory) ආරම්භ කල යුතු වේ. මෙය පාසැල් පරිගණක මධ්‍යස්ථානය වනවා පමණක් නොව පාසැල් සන්නිවේදන මධ්‍යස්ථානය බවට ද පත් කල යුතු වේ. මෙය පුස්තකාලය ආශ්‍රිත ව හෝ පරිබාහිරව සකස් කල හැකිය. සිසුන් තුළ තාක්ෂණික කුසලතා මෙම තාක්ෂණාගාරය මගින් වැඩිදියුණු කල හැකිය. 21 වන සියවසට පා තබන මෙම වකවානුව තුළ සිසුන් තුළ තොරතුරු කුසලතා සංවර්ධනය උදෙසා සෑම පාසැලක ම ප්‍රායෝගික ව ක්‍රියාත්මක කල යුතු තොරතුරු

කුසලතා ඒකක හතරකි.

- I. පාසැල් පංති කාරමය
- II. පාසැල් පුස්තකාලය
- III. තොරතුරු තාක්ෂණාගාරය
- IV. බාහිර / ප්‍රායෝගික ක්‍රියාමාර්ග ඒකකය

මෙම ඒකක යොදා ගැනීමේ දී විශේෂයෙන් සිසුන් තුළ තොරතුරු කුසලතා වර්ධනය කරවිය හැකි අයුරු අංක 1 දරණ රූප සටහනින් පැහැදිලි වේ.

සංයුති කුසලතා සහ තොරතුරු කුසලතා ඒකක



**තොරතුරු කුසලතා සංවර්ධන අවශ්‍යතා**

තොරතුරු කුසලතා සංවර්ධන ක්‍රියාමාර්ගයක අවශ්‍යතාව ශ්‍රී ලංකාව වැනි දියුණුවෙමින් පවත්නා රටකට එහි සමාජ මෙන්ම ආර්ථික වාද්දිය (Social and economic growth) සඳහා අත්‍යවශ්‍ය වේ. තොරතුරු කුසලතා සංවර්ධන ක්‍රියාමාර්ගයක අවශ්‍යතාව පහත කරුණු මගින් ද සනාථ කරවයි.

1. ශ්‍රී ලංකාවේ පාසැල් සිසුන් තුළ කියවීමේ පුරුදු, පුස්තකාල පුරුදු, (8) (Library habits) අවම මට්ටමක පැවතීම හා එය වලකා ගැනීම
2. වැඩිහිටි පරපුර තුළ මෙම ක්‍රියාමාර්ග දැනුවත් කිරීමේ අවශ්‍යතාව හා හැකියාව
3. විෂව විද්‍යාල සිසුන්ගේ සටහන් මානසිකත්වයට කිසියම් අයුරක පිළිතුරක් ලැබීම
4. සිසුන් තුළ නිර්මාණාත්මක හැකියාවන්, පොරුණු වර්ධන හා පුරුදු ඇති කරවීම
5. 21 සියවසට ගැලපෙන අනාගත පරපුරක් බිහි කර ගැනීම

6. වර්තමාන අධ්‍යාපන ප්‍රතිසංස්කරණ අතර පුස්තකාල හා තොරතුරු සේවා (විශේෂයෙන් පාසැල් පුස්තකාල හා තොරතුරු සේවා) ප්‍රතිසංවිධානය.
7. ශ්‍රී ලංකාවේ වර්තමාන ආර්ථික සංවර්ධන ක්‍රියාමාර්ග අතර පුස්තකාල හා තොරතුරු සේවා ප්‍රතිසංවිධානයක ප්‍රාග්මික ස්ථාන විශේෂය පාසැල් පුස්තකාල වීම

**නිගමනය**

වර්තමානයේ බොහෝ වැඩිහිටි අය (හුණකුත් පමණක් නොව බොහෝ උගතුන් පවා) තමාට අවශ්‍ය නිවැරදි තොරතුරු කුමක් ද, එය ලබාගන්නේ කෙසේ ද ආදී ගැටළුවලට මුහුණ පාති. සමාජයේ බොහෝමයක් අයට පුස්තකාල හා තොරතුරු සේවා පිළිබඳ ඇත්තේ ඉතා අඩු දැනුමකි. උගතුන් පවා ඇතැම් විට රට තුළ ජාතික පුස්තකාලයක් තිබේ ද හෝ එවැනි මධ්‍යස්ථාන ගැන දන්නේ අල්ප වශයෙනි. මෙකී තත්ත්වයක් ඇතිවීමට ප්‍රධාන ම හේතුව, පාසැල් සිසුවන් කාලයේ සිට ම, ලැබිය යුතු තොරතුරු කුසලතා පුහුණුව රට තුළ වැඩියක් නොලැබීමයි. මෙහිදී පාසැල් විෂය ධාරාවට තොරතුරු කුසලතා විෂය ඇතුළත් කිරීම මෙම ගැටළුවලට ප්‍රධාන පිළියමයි. ඉතා ඉහල මට්ටමේ තොරතුරු කුසලතා හෙබි පුද්ගල පරපුරක් (විශේෂයෙන් පාසැල් සිසු පරපුරක්) බිහි කරලීම පිණිස, ශ්‍රී ලංකාවේ අධ්‍යාපන හා උසස් අධ්‍යාපන අමාත්‍යාංශය, ජාතික අධ්‍යාපන ආයතනය, ජාතික පුස්තකාල හා ප්‍රලේඛන සේවා මණ්ඩලය, පුස්තකාල හා තොරතුරු සේවා අධ්‍යාපනයට සම්බන්ධ සියළුම ආයතන, මෙම විෂයට අයත් අනෙකුත් රාජ්‍ය සහ රාජ්‍ය නොවන සංවිධාන හා ආයතන සහ විෂය භාර පුද්ගලයන්ට ඇත්තේ ඉතා භාරදුර වගකීමකි(9). මෙම කර්තව්‍ය ඉටු කර ගැනීම පිණිස, පුහුණුව සහ නිසි අධ්‍යාපන යුද්ධකම් ලත්, පාසැල් පුස්තකාලයාධිපතිවරුන් හා පාසැල් ශූරුවරුන්ගේ දායකත්වය අත්‍යවශ්‍යව පවතී (10). ශ්‍රී ලංකාවේ සැම පාසලකට ම අංග සම්පූර්ණ පුස්තකාලයක් (Well equipped Library) ලබාදීම යන සංකල්පය ප්‍රමුඛව මෙම කටයුතු ආරම්භ කළ හැකිය.

**References**

1. Tilke, Anthony (1998). On the Job source Book for school Libraries. London. Library Association
2. Irvin, A. (1985) Study and Information Skills across the curriculum. London : Heinemann
3. Marland, James E. (1981) Information skills in the secondary curriculum. London : Methuen
4. Berger, K.S. (1983). The Developing person through the life span. 2nd ed. New York: Worth Publishers. p. 267 - 272
5. Weerasooriya, W.A. (1997) Philosophical Perspectives of Library and Information Science thought and its evolution and the changing role of future Library and Information Professionals. Library Science with a slant **Documentation and Information Studies** 34 (4): 188

# நூலக நடவடிக்கைகளுக்கு எழுத்துப்பெயர்ப்பு முறைமையின் அவசியம்

எம்.பீ.எம். பைரூஸ்

நூலகர்

தொகை மதிப்பு புள்ளி விபரத்திணைக்களம்

நூலகங்கள் வாசகர்களை எதிர்பார்த்து இருக்கின்றன. வாசகர்கள் நூல்களை எதிர்பார்த்து நூலகங்களை நோக்கி வருகின்றனர். இவர்களின் தேவைகளைப் பூர்த்தி செய்ய நூலகங்கள், நூல்கள் நிறைந்தவையாகவும் - அவையும் சிறந்தவையாகவும், ஒழுங்கமைக்கப்பட்டதாகவும் இருக்க வேண்டும். படிக்கச் சுவையான நூல்கள் இல்லாத நூலகங்கள் குடிக்கத் தகுந்த நீர் இல்லாத குளங்களைப் போன்றவை. எனவே நூலகங்கள் நிறையத் தேவை என்பதைவிட நூலகங்களில் படிக்கத் தகுந்த நூல்களும் அவை நன்கு ஒழுங்கமைக்கப்பட்டு இருத்தலும் அவசியமாகின்றது.

நூலகங்கள் பற்றி 1933 இல் காந்தியடிகள் கூறிய கருத்து இன்றைக்கும் பொருத்தமாக உள்ளது. “புத்தகங்களை நன்றாகவும், ஜாக்கிரதையாகவும் மட்டும் வைத்துக் கொள்ளக்கூடிய வியாபார மனப்பான்மை உள்ள ஒருவரை நூல் நிலையத்தின் நிர்வாகியாக நியமித்து விடாதீர்கள். புத்தகங்களின் தராதரத்தை உணர்ந்து வாங்கக் கூடியவராகவும், அவற்றை நன்கு ஒழுங்கமைக்கக் கூடியவராகவும் பார்த்து அந்த வேலைக்கு ஒருவரை நியமிக்க வேண்டும். சம்பளம் வாங்கிக் கொள்ளாமல் இந்த வேலையைச் செய்ய, யாரும் முன்வரவில்லை என்றால் நீங்கள் நல்ல சம்பளம் கொடுத்து தகுதி உள்ள ஒருவரை நியமிக்கத் தயாராக இருக்க வேண்டும்.” காந்தியடிகளின் இந்தக் கவலை தற்காலத்துக்கும் பொருத்தமாக உள்ளது.

சர்வதேச நியமங்களுக்கு (International Standards) அமைவாக பொருட்களின் உற்பத்திச் செயற்பாடுகள் நடைபெறுகின்றது. நவீன தொழில்நுட்பத்தின் மூலம் உற்பத்தி செய்யப்படுகின்ற தயாரிப்புகள் மக்களிடையே வெற்றிகரமாக சென்றடைவதற்கு நியமங்கள் அவசியமாகின்றன. பொதுவாக சர்வதேச நியமங்களுக்கு அமைவாக பொருட்களின் உற்பத்தி, தயாரிப்புகள் நடைபெறுவதன்

காரணமாக பொருட்களின் விநியோகம், உபயோகம், பராமரித்தல், புதுப்பித்தல் போன்ற செயற்பாடுகளுக்கு மிகவும் உதவியாக இருக்கும். இன்று இவ்வாறான நியமச் செயற்பாட்டிற்கு உலகின் அனைத்து துறைகளுமே உட்பட்டு இருப்பதை அவதானிக்கலாம்.

அன்று ‘நூலகம்’ என்ற சொல்லுக்கு வரையறுக்கப்பட்டு நெறிப்படுத்தப்பட்ட குறுகிய பொருளானது, இன்று பரவலாக்கப்பட்டுள்ளதுடன், நவீன தொழில்நுட்பத்தின் மூலம் எமக்கு உரிமையாக்கப்பட்டுள்ள, மின்னியல் தகவல் ஊடகங்களின் பங்களிப்புடன், இன்று அது விரிந்த பொருளுடன் ‘தகவல் வழங்கும் நிலையமாக’ மாறியுள்ளது. இதன் காரணமாக கல்விமான்கள் நூலகச் செயற்பாடுகளையும் சர்வதேச நியமங்களுக்கு அமைவாக ஒழுங்கமைப்பதற்கு அதிகமான அக்கறை செலுத்தி வருகின்றனர்.

நவீன நூலகங்களின் சேவைகள் விரிவுபடுத்தப்பட்டிருப்பதனால் அதனைப் பயன்படுத்தும் வாசகர் தொகையின் எண்ணிக்கையும் பல்கிப் பெருகுவதை அவதானிக்கலாம். இன்று நூலகங்களை உபயோகிப்பது தேசிய மட்டத்திலிருந்து சர்வதேச மட்டத்திற்கு பரவி விரிந்திருப்பதுடன் விசேடமாக கணினியை உபயோகித்து, ஒரு நாட்டின் தகவல்களை உடனடியாக இன்டெர்நெட் மூலம் இன்னொரு நாட்டிலிருந்து பெறும் அளவிற்கு வியாபித்துள்ளது. எனவே நூலகங்களின் நவீன தொழில்நுட்ப சேவைகள் மாத்திரமல்ல, பட்டியற் பதிவுகளைத் தயாரித்தல், பகுப்பாக்கம் செய்தல், நூல்விபரப் பட்டியல்கள் தயாரித்தல், சுட்டியாக்கம் செய்தல் போன்ற சாதாரண கடமைகளின் போது சர்வதேச மட்டத்தில் அங்கீகரிக்கப்பட்ட பொது ஏற்பாட்டினை நடைமுறைப்படுத்துகின்றன.

நூலகங்களுக்கான பட்டியற் பதிவுகளைத் தயாரித்தல், பகுப்பாக்கம் செய்தல் போன்ற

நடவடிக்கைகளுக்கு பொதுவான குறியீடுகளைக் கொண்டமுறைமையை உபயோகிப்பது பெரும்பாலான நூலகங்கள் கவனம் செலுத்துவது வழக்கம். விசேடமாக பல்கலைக்கழகம் போன்ற கல்வி ஆராய்ச்சி நிறுவனங்களின் நூலகங்கள், தேசிய நூலகம் போன்றவற்றில் பட்டியற் பதிவுகளைத் தயாரிக்கின்ற போது தேசிய மொழிகளில் மாத்திரமல்லாது சர்வதேச மட்டத்தில் ஏற்றுக்கொள்ளப்பட்ட எழுத்துப்பெயர்ப்பு (Transliteration) முறையின் மூலம் பதிவுகளைத் தயாரித்து வருகின்றமையை அவதானிக்கலாம். இவ்வாறு செய்யப்படுவதன் நோக்கம் என்னவெனில், தேசிய மொழியை புரியாதவர்கள் கூட இதன் காரணமாக பதிவுகளை வாசித்து நூலகமொன்றில் என்ன உள்ளது என்பதை அறிய முடிகின்றது.

தமிழ் மொழிக்கான ஏற்றுக்கொள்ளப்பட்ட எழுத்துப்பெயர்ப்பு முறைமையினை தயாரிக்கின்றபோது கவனத்திற் கொள்ளப்பட வேண்டிய முக்கிய காரணிகள் பின்வருமாறு :

(அ) தயாரிக்கப்படுகின்ற எழுத்துப்பெயர்ப்பு முறை தமிழ்மொழி அகர வரிசையையும், மொழியையும் பூரணப்படுத்தக்கூடியதாக இருக்க வேண்டும்.

(ஆ) எழுத்துக்களின் உருவங்கள் மாத்திரமல்லாது, அவற்றின் உச்சரிப்பு, மொழி வழக்கின் போது அவற்றின் ஒலி உபயோகம் என்பவற்றின் அடிப்படையில் அமைந்து காணப்பட வேண்டும்.

(இ) எழுத்துப்பெயர்ப்பு முறைமையின் குறியீடுகள் சர்வதேச மட்டத்தில் உபயோகத்தில் உள்ளதாகவும் அங்கீகரிக்கப்பட்டதாகவும் காணப்பட வேண்டும்.

(ஈ) எழுத்துப்பெயர்ப்பு முறையானது சுருக்கமானதாகவும் இலகுவானதாகவும் காணப்பட வேண்டும்.

(உ) எழுத்துக்கான குறியீடு நவீன தொழில்நுட்பத்திற்கு இலகுவாக உள்ளீடு செய்யக்கூடியதாக இருத்தல் வேண்டும். குறிப்பாக கணனி மூலமான தகவல் பரிமாற்றத்திற்கு உபயோகிக்கத் தக்கதாக இருத்தல் வேண்டும்.

நவீன மொழியியலாளர்களின் மொழி விளக்கத்திற்காக பயன்படுத்தப்படுகின்ற, சர்வதேச

உச்சரிப்பு வரிவடிவம் (Universal phonetic Symbols) மூலம் உலகின் வழக்கிலிருக்கும் எந்த மொழிக்கும் பிழையின்றி சரியான உச்சரிப்பை வழங்கக் கூடியதாக உள்ளது.

ஒரு நாட்டின் தேசிய மொழியில் போதிய நூல்கள் இல்லாதவிடத்து, பிற மொழி நூல்களையும் முக்கியமாக ஆங்கிலமொழி நூல்களையும் தமது இருப்பிற் சேர்த்துக் கொள்கின்றன. இவ்வாறு பல மொழி நூல்களையும் கொண்டவையாக நூலகங்கள் விளங்குவதனால் அவற்றிற்கான பட்டியற் பதிவுகளைத் தயாரித்துப் பராமரிப்பதில் நூலகர்கள் சில சிக்கல்களை எதிர்நோக்க வேண்டியவர்களாகின்றனர்.

நூலகத்தில் என்ன உள்ளது என்பதனை வாசகருக்கு எடுத்துக் காட்டும் கருவியாக விளங்கும் பட்டியலில், பல மொழிகளிலும் உள்ள நூல்களுக்கான பட்டியற் பதிவுகளைத் தயாரித்து ஒழுங்குபடுத்துதல் முக்கியமானதாகும். ஒவ்வொரு மொழியிலும் உள்ள நூல்களுக்கும் தனித்தனிப் பட்டியலைப் பராமரித்தல் இலகுவானதல்ல; அத்தோடு ஒரு மொழியில் குறைந்தளவு நூல்கள் இருப்பின் அதற்கென ஒரு பட்டியலை ஒழுங்கு படுத்துதல் பண விரயமானதாகும். போதிய அளவு நூல்கள் ஒரு மொழியில் இருந்தாலும் அதற்குத் தனியான பட்டியலைப் பராமரிப்பதனால் வாசகர் பயன்பாடு முழுமையானதாக மாட்டாது. ஒரு விடயம் தொடர்பாகப் பல மொழிகளிலும் வெளிவந்த நூல்கள் பற்றிய விபரத்தினை ஒரே இடத்தில் காண விரும்பும் வாசகரின் தேவையினையும் இது நிறைவேற்ற மாட்டாது.

இலங்கையில் உள்ள அநேக நூலகங்களிலே தமிழ், ஆங்கிலம், சிங்களம் ஆகிய மும்மொழிகளிலும் நூல்கள் கிடைக்கக் கூடியதாகவுள்ளன. அநேகமாகப் பொது நூலகங்களில் மொழி அடிப்படையிலேயே தனித்தனிப் பட்டியல் பராமரிக்கப்படுகின்றது. ஆனால் பல்கலைக் கழக நூலகங்களிலும், விசேட நூலகங்களிலும் இவ்வாறு மொழி அடிப்படையில் தனித்தனிப் பட்டியலைத் தயாரித்தல் சிறந்த முறையாகாது. சகல மொழிகளிலும் - உள்ள நூல்களுக்கான பட்டியல் பதிவுகளை ஒரே பட்டியலில் ஒடுங்குபடுத்துவதன் மூலமே வாசகர் அந்நூலகத்தின் முழுமையான பயனை அடைய உதவலாம். எல்லா மொழிகளிலும் உள்ள ஆவணங்களுக்கான பட்டியற் பதிவுகளை ஒரே மொழிக்கு மாற்றுவதன் மூலமே இதனைச் செய்யலாம். சர்வதேச மொழியாக ஆங்கில மொழி இருப்பதனாலும், ஏனைய மொழிகளில் உள்ள நூல்களுக்கான பட்டியற் பதிவுகளும் ஆங்கில மொழிக்கு மாற்றப்படுவதன்

மூலம் ஒரே பட்டியலில் இப்பதிவுகள் யாவற்றையும் ஒழுங்குபடுத்தி வைக்கக்கூடியதாக இருக்கின்றது.

## எழுத்துப் பெயர்ப்பு முறை என்றால் என்ன?

ஒரு மொழிக்குரிய சொற்களில் உள்ள எழுத்துக்களை இன்னொரு மொழியின் எழுத்துக்களில் மாற்றுகின்ற முறையே எழுத்துப் பெயர்ப்பு முறையாகும். எழுத்துப் பெயர்ப்புச் செய்யப்படுகின்ற மொழிக்குரிய எழுத்துக்களின் உச்சரிப்பு, பொருள் என்பவற்றைக் கருத்திற் கொண்டு செய்யப்படுகின்ற எழுத்து மாற்று முறையினையே இது குறிக்கின்றது. இதனால் நூலகங்களில் ஆங்கிலம் தவிர்ந்த மொழிகளிலுள்ள நூல்களின் நூல் விவரணத்தினைப் பட்டியற் பதிவுகளில் ஆங்கில வரி வடிவில் தயாரித்துக் கொள்வதற்கு எழுத்துப் பெயர்ப்பு முறையே உகந்ததெனலாம்.

ஒரு மொழியில் உள்ள நூலுக்கான நூல் விவரணையினை ஆங்கில மொழிக்கு மாற்றும் நடவடிக்கையினை மொழிபெயர்ப்பு (Translation) எழுத்துப்படி எடுத்தல் (Transcription) எழுத்துப் பெயர்ப்பு (Transliteration) ஆகிய மூன்று வழிகளில் மேற்கொள்ளலாம். ஆங்கில மொழியில் அமைந்த நூல்கள், கட்டுரைகள், அறிக்கைகள் முதலியனவற்றிலே தமிழ் ப் பதங்களைக் குறிப்பிடுமிடத்து மேற்குறிப்பிட்ட மூன்று முறைகளும் பின்பற்றப்படுகின்றன. இவற்றுள் எழுத்துப் பெயர்ப்பு முறையினைப் பின்பற்றுவதிலும் பார்க்க எழுத்துப் படியெடுத்தல் முறையே பெரிதும் கையாளப்பட்டிருப்பதை அவதானிக்கலாம். இதனால் அநேக சந்தர்ப்பங்களில் எழுத்துப் படியெடுத்தல் முறையில் அமைந்த பதங்களை உச்சரிக்கும்போது கருத்துப் புலப்படாது போகும் சந்தர்ப்பங்களும் உள்ளன. உதாரணமாக “பழம்” என்ற சொல் எழுத்துப் படியெடுத்தல் முறைப்படி ‘Palam’ என உச்சரிக்கப்பட்டு ‘வலிமை’ என்ற பொருளினைத் தந்து நிற்கின்றது. இவ்வாறான ஐயங்களை போக்கும் வகையில் அமைந்த எழுத்துப் பெயர்ப்பு முறையே பட்டியலாக்க முயற்சிகளில் பின்பற்றப்படவேண்டிய சிறந்த நெறியாகின்றது.

எழுத்துப் பெயர்ப்புச் செய்யப்பட்ட பட்டியற் பதிவுகள் நூலகங்களிடையேயும், தகவல் நிலையங்களிடையேயும் பரிமாற்றம் செய்து கொள்ளப்படுவதனால் சர்வதேச ரீதியில் அல்லது தேசிய ரீதியில் அங்கீகரிக்கப்பட்ட தரமான எழுத்துப் பெயர்ப்புத் திட்டத்தினைப் பயன்படுத்துதல்

முக்கியமானதாகும்.

## எழுத்துப் பெயர்ப்புத் திட்டத்தின் முக்கிய அம்சங்கள்

இவ்வாறு ஒரு மொழியின் எழுத்துக்களை இன்னொரு மொழிக்குரிய எழுத்துக்களில் மாற்றுவதற்குப் பயன்படுத்தப்படுகின்ற எழுத்துப் பெயர்ப்புத் திட்டமானது சில முக்கிய அம்சங்களைக் கொண்டதாக இருத்தல் இன்றியமையாததாகும். அவற்றுட் சில வருமாறு :

1. முன் நிலைக்கு மீளப் பெறும் இயல்புடையதாக இருத்தல் எழுத்துப் பெயர்ப்புத் திட்டம் ஒன்றிற்குரிய சிறந்த பண்பாகும். வரிவடிவம் ‘அ’வை வரிவடிவம் ‘ஆ’ விற்கு மாற்றப் பயன்படுத்தப்பட்ட அதே எழுத்துப் பெயர்ப்புத் திட்டமானது வரிவடிவம் ‘ஆ’ வை மீண்டும் வரிவடிவம் ‘அ’விற்கு மாற்றப் பயன்படுத்தக் கூடியதாக இருத்தல் வேண்டும். உதாரணமாகத் ‘தமிழ்’ என்ற பதத்தை ஆங்கில வரிவடிவில் ‘Tamil’ என எழுத்துப் பெயர்ப்பு முறை மூலம் மாற்றலாம். மீண்டும் இதே திட்டத்தின் உதவியுடன் Tamil த்-அ-ம்-இ-ழ் = ‘தமிழ்’ என மாற்றிக் கொள்ளலாம்.
2. ஒரு வரிவடிவில் உள்ள எழுத்துக்களை இன்னொரு வரிவடிவில் மாற்றும்போது அவற்றுக்கு ஒத்த எழுத்துக்கள் மாற்றம் பெறும் மொழியில் இல்லாவிடின் விசேட குறியீடுகளைப் பயன்படுத்தலாம்.  
உதாரணம்:- ஆ - ங ; ஞ - ன ; ட -
3. சிறந்த எழுத்துப் பெயர்ப்புத் திட்டமானது உச்சரிக்கக்கூடிய சொற்களை உருவாக்கக் கூடியதாக அமைதல் வேண்டும். எழுத்துப் பெயர்ப்புத் திட்டத்திற்குப் பயன்படுத்தப்படுகின்ற இரு மொழிகளிலும் அசை ஒலிக்குரிய எழுத்துமுறை (Syllabic writing system) இருக்குமாயின் இத்தகைய சொற்களை உருவாக்குதல் இயலும். உச்சரிப்பினைச் சிறந்த முறையில் பிரதிபலிக்கக் கூடிய வரிவடிவினை எழுத்துப் பெயர்ப்புத் திட்டத்தினைத் தயாரிக்கத் தெரிவு செய்வதன் மூலம் இவ்வியல்பினைக் காட்டலாம்.

# எழுத்துப் பெயர்ப்பு முறைமையின் வளர்ச்சி

எழுத்துப் பெயர்ப்புத் திட்டத்தின் முக்கியத்துவத்தை உணர்ந்து சர்வதேச தராதர நிறுவனங்களின் தொழில் நுட்பக்குழு 46 (ISO/TS46) பல மொழிகளுக்கும் உரிய எழுத்துப் பெயர்ப்புத் திட்டங்களை உருவாக்கும் நடவடிக்கையினை மேற்கொண்டு வருதல் குறிப்பிடத்தக்கதாகும். இயந்திர மூலம் வாசிக்கக் கூடிய பட்டியற் பதிவு நாடாக்களில் தேசிய கூட்டிணைப்புப் பட்டியலைத் தயாரிப்பதற்குரிய எழுத்துப் பெயர்ப்புத் திட்டத்தினை உருவாக்கும் பணியினை காங்கிரஸ் நூலகம் மேற்கொண்டு வருகின்றது. இதுவரை 67க்கும் மேற்பட்ட மொழிகளுக்கான எழுத்துப் பெயர்ப்புத் திட்டங்களை காங்கிரஸ் நூலகம் தயாரித்துள்ளதாக அறிகின்றோம். “The Library of Congress Accessions List - South Asia” என்ற வெளியீட்டில் தமிழ் மொழியில் வெளிவந்த நூல்களுக்குரிய நூல் விபரணங்களும் எழுத்துப் பெயர்ப்பு முறைப்படி பதியப்பட்டுள்ளமையும் குறிப்பிடத்தக்கதாகும்.

## எழுத்துப் பெயர்ப்புத் திட்டம் - தமிழ் மொழி

திராவிட மொழிகளில் தொன்மை வாய்ந்த மொழியாகிய தமிழ் மொழியில் உயிர் எழுத்துக்கள் 12, மெய்யெழுத்துக்கள் 18, ஆயத எழுத்து 1, உயிர் மெய் எழுத்துக்கள் 216 ஆக மொத்தம் 247 எழுத்துக்களும் பயன்படுத்தப்படுகின்றன. வேண்டியவிடத்து விசேட குறியீடுகளையும் பயன்படுத்தி எழுதுக்களிடையேயுள்ள வேறுபாடுகள் காட்டப்பட்டுள்ளன. இத்தகைய எழுத்துப் பெயர்ப்புத் திட்டமொன்று சென்னைப் பல்கலைக்கழக வெளியீடான ‘Tamil Lexicon’ இல் கொடுக்கப்பட்டுள்ளமையை ஈண்டு குறிப்பிடுதல் பொருத்தமாகும்.

அ	a	உ	u	ஐ	ai	ஃ	k
ஆ	a	ஊ	u	ஓ	o		
இ	i	எ	e	ஔ	o		
ஈ	i	ஏ	e	ஔ	au		
க்	k	ஞ்	ñ	த்	t	ம்	m
ல்	l	ள	l	ங்	n	ட்	
ந்	n	ய்	y	வ்	v	ற	r

ச c ண் ñ ப p ற் r  
ழ l ன n

இத்துடன் தமிழில் வழங்கும் வடமொழி எழுத்துக்களாகிய ஜ், ஸ், ஷ், வ், சஷ் என்பனவும் இவ்வெழுத்துப் பெயர்ப்புத் திட்டத்தில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளன. அவை வருமாறு:

ஜ் j ஷ் s வ் h  
ஸ் s சஷ் ks

இலங்கையிலுள்ள நூலகங்களில் தமிழ் நூல்களுக்குரிய பட்டியற் பதிவுகளை ஆங்கில ஷரிவடிவில் மாற்றுவதற்கு, எழுத்துப் பெயர்ப்பு முறையினைப் பின்பற்றும் நூலகங்கள் அனேகமாக இந்த எழுத்துப் பெயர்ப்புத் திட்டத்தினையே பின்பற்றுகின்றன என்பது குறிப்பிடத்தக்கதாகும்.

## இலங்கையில் எழுத்துப் பெயர்ப்புத் திட்டம்

இலங்கையில் சிங்கள மொழிக்கான எழுத்துப் பெயர்ப்புத் திட்டம் முதலில் 1886இல் இலங்கை அரசாங்கத்தினால் வெளியிடப்பட்டது. 1980ஆம் ஆண்டில் இலங்கை நூலகச் சங்கத்தின் பட்டியலாக்கக் குழு ஆவணவாக்க நோக்குடன் சிங்கள வரிவடிவற்கான எழுத்துப் பெயர்ப்புத் திட்டத்தினைத் தயாரித்தது. விசேட குறியீடுகளை உடையதாயும், உச்சரிக்கக் கூடியதாயும் இத்திட்டம் அமைதல் வேண்டுமென எதிர்பார்க்கப்பட்டது. இலங்கை நூலகங்களில் கணினியைப் பயன்படுத்தும் முயற்சிகள் மேற்கொள்ளப்பட்டு வருவதனால் அத்தகைய திட்டம் கணனி முறைகளிலும் உபயோகிக்கக் கூடியதாக இருத்தல் வேண்டும். சிங்களச் சொற்களை எழுத்துப் பெயர்ப்புத் திட்டத்தினைப் பயன்படுத்திக் கணினியில் பிரயோகிப்பதில் முதன் முதலாக இலங்கை விஞ்ஞானத் தொழில்நுட்பத் தகவல் நிலையம் சில சிக்கல்களை எதிர்நோக்கியது. இலங்கை நூலகச் சங்கத்தினரால் தயாரிக்கப்பட்ட எழுத்துப் பெயர்ப்புத் திட்டம் இதற்கு உபயோகமானதாக இருக்கவில்லை. இதனால் புதியதொரு திட்டம் தயாரிக்கப்படல் வேண்டுமென முயற்சிகள் மேற்கொள்ளப்படுவதாயின.

இதேபோலத் தமிழ் வரிவடிவத்திற்குரிய எழுத்துப் பெயர்ப்புத் திட்டத்தினையும் வேண்டிய மாற்றங்களைச் செய்து கணினியில் பயன்படுத்த முயற்சிகள் எடுக்கப்படுதல் அவசியமானதாகும்.

கணனியில் பயன்படுத்துவதற்கு ஏற்ற குறியீடுகளைக் கொண்டதாகத் தற்போது பயன்படுத்தப்படுகின்ற எழுத்துப் பெயர்ப்புத் திட்டத்தினை அமைத்துப் பயன்படுத்துதல் வேண்டும்.

இலங்கையிலுள்ள சகல நூலகங்களிலும் தமிழ் நூல்களுக்குரிய பட்டியற் பதிவுகளை ஆங்கில மொழிப்படுத்துமிடத்து எழுத்துப் படியெடுப்பு முறையினைப் பின்பற்றாது, எழுத்துப் பெயர்ப்பு முறையினைப் பின்பற்றுதல் அவசியமாகும்.

நூலகத்தைப் பயன்படுத்தும் வாசகர்களில் பெரும்பான்மையினர் தமிழராக இருப்பின் தமிழ் மொழியிலுள்ள நூல்களுக்கான பட்டியற் பதிவுகளைத் தமிழிலேயே தயாரித்துக் கோவைப்படுத்துதலே வாசகருக்கு நன்மை பயப்பதாகலாம். ஏனெனில் வாசகர்கள் எழுத்துப் பெயர்ப்பு முறை பற்றி அறியாதவிடத்துத் தாய் மொழியிலுள்ள நூல்களுக்கான பட்டியற் பதிவுகளைத் தமிழிலேயே எதிர்பார்த்தல் இயல்பு. தமிழ் எழுத்துக்களாகிய லகர, ளகர, முகரம், றதர, ரதரம், ணகர, னகர, நகரம் முதலான எழுத்துக்களைக் குறிக்கக்கூடிய தனித்தனி எழுத்துக்கள் ஆங்கில மொழி வரிவடிவில் இல்லாமையினால் இவற்றை வேறுபடுத்திக் காட்டக் குறியீடுகளே அனேகமாக எழுத்துப் பெயர்ப்புத் திட்டங்களிற் பயன்படுத்தப்படுகின்றன. இக்குறியீடுகளுடன் கூடிய ஆங்கில எழுத்துக்கள் தமிழ்வரிவடிவில் எவ்வெவ்வெழுத்துக்குரியனவென்பது யாவருமறிந்த விடயமல்ல. இதனால் எழுத்துப் பெயர்ப்புத் திட்டத்தினைப் பின்பற்றித் தயாரிக்கப்பட்ட பட்டியற் பதிவுகளை வாசகர்கள் விரும்பமாட்டார்கள் என்பது உண்மை. ஆயினும் ஆரம்பத்தில் குறிப்பிட்டவாறு ஒரு விடயம் சார்ந்த நூல்களை, மொழி வேறுபாடின்றித் தேடி வரும் வாசகர்கள் சகல மொழிகளிலுமுள்ள நூல்களுக்குமான நூல் விவரணத்தினை ஒரே பட்டியலிலேயே பார்க்க விரும்புவர். இதனால் அவர்களது நேரம் மீதப்படுத்துகின்ற தென்பதனையும் நாம் கருத்திற் கொள்ளுதல் வேண்டும்.

நூலகங்களில் இரு மொழி நூல்களுக்குமான பட்டியற் பதிவுகளையும் ஓரிடப்படுத்திக் காட்டுவதற்கு எழுத்துப் பெயர்ப்புத் திட்டத்தினைப் பின்பற்றிப் பட்டியலாக்கம் செய்தல் உகந்ததாயினும், பட்டியலாளரும், வாசகரும் சில சிக்கல்களை எதிர்நோக்க வேண்டியவர்களாகின்றனர். எந்தவொரு நூலகத்திலும் எழுத்துப் பெயர்ப்புத் திட்டத்தினை பின்பற்றுவதற்குச் சில பிரதான அம்சங்களை அவதானித்தல் வேண்டும். பல்வேறு மொழிகளிலும் நூலகத்திற்குக் கொள்வனவு செய்யப்படக்கூடிய

நூல்கள் பற்றிய மதிப்பீடு, வாசகர் தேவை, நூலகத்திற்கான நிதி, இடவசதிகள், அலுவலர் ஆகியன முக்கியமாகக் கருதப்பட வேண்டிய அம்சங்களாகின்றன. இந்த அம்சங்களின் அடிப்படையில் எழுத்துப் பெயர்ப்புத் திட்டத்தினைப் பின்பற்றுதல் முக்கியமானதெனக் காணப்படின் தமிழ் நூல்களுக்கான பட்டியற் பதிவுகளை ஆங்கில வரிவடிவில் எழுத்துப் பெயர்ப்புச் செய்து, ஏற்ற வகையில் கோவைப் படுத்திக் கொள்வதன் மூலம் வாசகர்களுக்குச் சிறந்த சேவையினை வழங்கலாம்.

## REFERENCES:

- Yapa, N.U., Transliteration of Sinhala Script  
Sri Lanka Library Review 1(1), March 1985.  
p 1- 12
- Chakraborty, Ajoy Ranjan and Chakraborty, Bhubaneswar., On transcription and transliteration. Annals of Library Science and Documentation 23(3), Sept. 1976. p. 238-241
- Frontad, R., Transliterated codes and their international standardization. Unesco Bulletin for Libraries 15(2), March/April 1961., p. 78-82.
- Weinberg, Bella., Transliteration in Documentation. Journal of Documentation 30(1), March 1974., p. 18-31.
- (16 கீழ்வை)
6. Herring, James ed. (1992). *Information Technology in schools* 2nd ed. London: Bingley.
7. Knuth, Rebecca (1995). Factors in the development of school libraries in Great Britain and the United States: a comparative study. International Information and Library Review 27: 281 - 282
8. பிர்ஸ்டீட், டி.எ. (1997) ஈவர்டினைக் கிழிவ ரொவன்கி  
கொடி கரீவேலா படுகொ லேடி பாகுடே பூசிகொடி யொடொதெ  
காடி டாகாரொ சிலிடெ கவேசனாகொ டொடொதெ,  
டொடொதெ 27:93
9. Kinnell, M. ed (1992) *Learning resources in school Libraries* London: Library Association.
- 10 Tilke, Anthony ed (1998) *Library Association guide lines for Secondary school libraries* London. Library Association.

# Challenge of the Information Age

---

**Dhanapala Gunasekara**  
Senior Asst. Librarian  
Post - Graduate Institute of Medicine  
Colombo

---

Once widely acclaimed assertion that "UNITY IS THE POWER" has now deteriorated in its validity. As Sir Francis Bacon foresaw few decades ago the world today believe that the "KNOWLEDGE IS THE POWER". The knowledge has gained the supreme power to influence all matters pertaining to human life - be it social, cultural economic or even the political power.

Quite contrary to what our ancestors believed accumulation of knowledge is no more considered as the mere search for the ultimate truth (Paramattha Gaveshana) of life or as the part of *joice de vivre* - some pleasant pastime engaged for mere enjoyment.

The revolting changes that took place during a very short time span of less than half a century in the fields of communication and media have been instrumental in bringing about an unprecedented upheaval in the human intellectual activity. This has resulted in a very high speed of knowledge generation which surpassed the growth rate of all other industries and today it has ascended to the noble position of the most prestigious and predominant industry of the world.

The concept of the knowl-

edge industry embraces a wide span of activities including education in all levels, information services, research, publishing and other forms of communication. The only commodity involved in this industry is none other than information which leads to further expansion and growth of human knowledge.

Developments taken place in the fields of education during the past two to three decades could be cited as a fitting example to illustrate the complexity of the challenge faced by the information profession.

The new knowledge generated in the field of education a psychology has acted as a catalyst for recent educational reforms world over, which emphasized the need for student centred education (Learning) instead of the traditional teacher centred instruction (Teaching) Rule based behaviour and strict reliance upon memorization has come to be considered as belonging to the days bygone under this new system. Being able to recite whole books like *Sidath Sangarawa* by memory is not going to be of much help to anybody in a society where the books are abundantly available. The era of gulping down a few chunks of infor-

mation and claiming oneself to be a learned one has become obsolete in this era of specialization.

The student needs to free himself from anybody's dominance and require a very high level of courage and confidence in order to negotiate which such a dynamic and fast expanding environment. The teacher's role should be shifted from the dominator to a guide who would help the student to wade through the unfathomable mountains of new information contained in a multitude of media and to select the information required by him.

Foregoing is only a simple illustration which sheds light to the nature and dimensions of the challenge faced by the library profession. The situation is much more grave and complex in the fields of industry, health, management, public services etc. Progress in these areas are solely dependent on the provision of required information (No more! No less! Not early! Not late!) in appropriate quantity and at the appropriate time.

How are we going to face this challenge? From which point do we start to tackle this? At least do we have a clear idea of the amplitude and implications of this challenge. Have we adequately contributed to equip



ourselves to be strong enough to face this situation. Perhaps some of us may be very optimistic and look forward to new gadgetery and equipment as the panacea that will save our souls while some others who are scared of the new technology will resort to traditional means of information handling.

However, the great majority has now realized that the profession has to develop capacity to face the challenge created by ever changing social needs in order to survive. It is not possible to employ the procedures, techniques, methods and theories developed for past societies to satisfy the needs of the present society which has changed and keep on changing continuously. A information service aimed at satisfying the interests of a past society can be rather a hindrance than a supporting device to fulfil the information needs of the society. If therefore has become imperative for the library profession to develop of constructive attitudes and appropriate skills not individually but as a profession in order to elevate the library services from that of a traditional book based service to a information based service.

This is a complex task that requires a clear understanding of the needs of the society. Our attitudes to the society and to our profession need to be continuously changed to be in par with the changes taking place in the society we serve. It is very hearting to note that in a small country like ours where a considerable number of qualified librarians are actively engaged in professional activities, no significant research

on social demand for information in national level has yet to be undertaken. Lack of data on this aspect has resulted for example, in unnecessary wastage of hard earned public funds for acquisition of irrelevant, inappropriate or sparingly used material or wasteful duplication of resources. This kind of wastage can be eliminated only through a national plan which should be based on serious research findings.

The most important point that we should understand is that the new technology and sophisticated of the service. We should not also forget the fact that these equipment had been developed keeping advanced and well organized library environment in mind. Therefore a well organized and coordinated library environment is a prerequisite for the introduction of sophisticated equipment. What has happened in most instances is placing the cart before the horse resulting in wastage of public funds.

Electronic devices such as computers have a very short life span and therefore should be used in full capacity in order to justify the investment made to purchase those. In other words the idle machine time and underutilization of such expensive devices amounts to negligence of professional responsibility and a wastage that cannot be tolerated by a poor country like ours.

Further, library services can never be elevated into a national information service unless the library profession is updated through continuous system of education and communication. All sectors of the information industry have to work together in

unison to achieve this goal.

It is myth to think that the library services of a country could be developed by merely developing a handful libraries. What the nation needs is not a chian of storehoused of resources but an integrated service employing appropriate technology geared to meet the needs of all members of the society.

## පුස්තකාල සඳහා ලිපි ද්‍රව්‍ය සහ උපකරණ

### ලිපි ද්‍රව්‍ය

පාඨක බලපත්‍ර

සුචි පත්‍රිකා

පොත් තැන්ඩු

දින පත්‍රිකා

පොත් සාක්කු

නියමු ලේබල්

පරිග්‍රහණ ලේඛන

(පිටු 150)

පරිග්‍රහණ ලේඛන

(පිටු 300)

සාමාජික අයදුම් පත්

(සිංහල, දෙමළ, ඉංග්‍රීසි)

ජාතික පුස්තකාල පොත් හල

ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාල

හා ප්‍රලේඛන සේවා

මණ්ඩලය

අංක 14

නිදහස් මාවත

කොළඹ 07.

# NATIONAL LIBRARY OF SRI LANKA

## Services:

Reference, Document Delivery; Inter Library Lending Bibliographical, Union Catalogue, Referrel, Reprographic etc. Institutional membership facilities are available.

## Collections:

- \* Reference Materials - Encyclopedias, Dictionaries, Year Books, Maps and a collection of Rare books
- \* Newspaper Collection (from 1976) - Sinhalese, Tamil, English and International Newspapers
- \* Periodicals
- \* National & International News Magazines
- \* Science and Technology Collection
- \* Library Science Collection
- \* UNESCO Collection
- \* Collection of Ola Leaves
- \* A large collection of books on Economics, Political Science, Social Science, Religion, Linguistics, Geography, History, Art, Music, Sports etc.
- \* (CD- ROM) facilities for ' Science Citation Index' Library & Information Science Abstracts (LISA PLUS) " HORTCD" and Current Contents on Diskette

**The Reader Services Division of the National Library is open from  
Tuesday to Saturday from 9.00 a.m. to 5.00 p.m.**

for further details, please contact:

Head  
Reader services Division  
National Library of Sri Lanka,  
14, Independence Avenue  
Colombo 07.

Tele: 685199, 698847

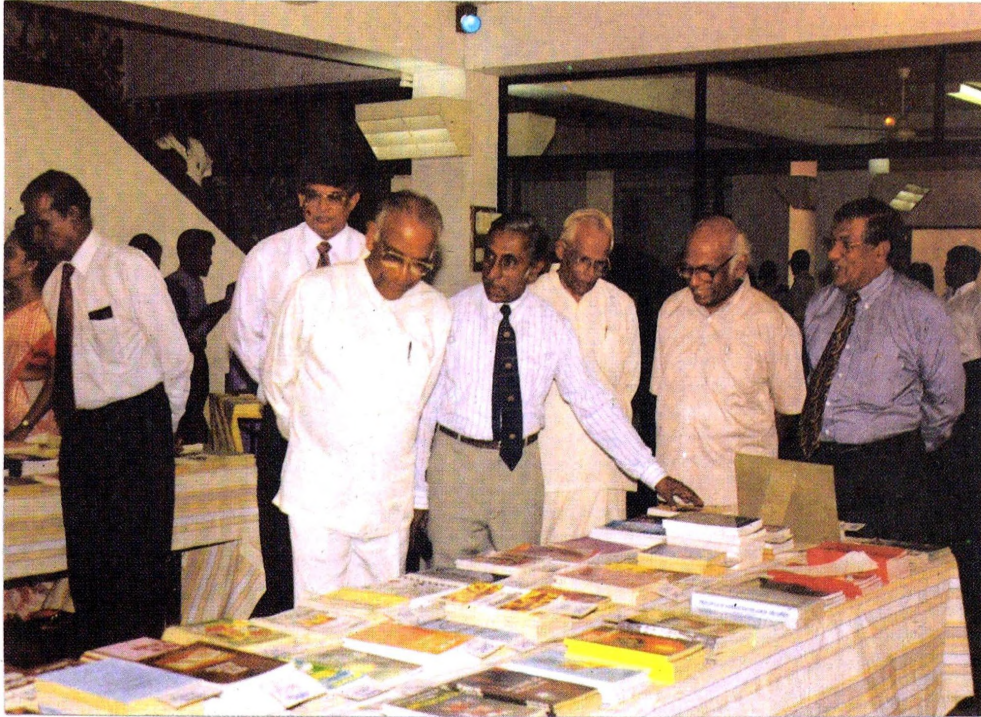
Fax: 685201



லோக வர்ஷா உலாபாநிய டபனே பூ஢்நகாலாடபிபிவரர்ந பூ஢்ந கிரீமே வர்ஷ மூபவ.

உலக வங்கியின் செயற்றிட்டத்தின் கீழ் நூலகர்களைப் பயிற்றுவிக்கும் பயிற்சி நெறி.

Workshop on School Librarian training programme under the world Bank GEP II  
29.02.99



லோக ஸான ஶா கவுபர் கிமீகமீ ஢ீநய வெநுவெந் ஶானிக பூ஢்நகால ஶா பூலேவீந ஶேவா மனீபலசே பர்வநி ஶான பூ஢்நகால

உலக நூல் மற்றும் பதிப்புரிமை நாளைக் கொண்டாடு முகமாக தேசிய நூலக ஆவணவாக்கல் சேவைகள் சபையில் நடத்தப்பட்ட நூற் கண்காட்சி

Exhibition to mark World Book and Copyright day.  
23 - 04 - 99